叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《露珠》杂志，第37卷，第10期，(dew Drops, Vol. 37, No.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《露珠》杂志，第37卷，第10期，(Dew Drops, Vol. 37, No.)

第1/1页

[vɒl] . - .
VOL . 37 .
卷 . - .

第37卷

[nəʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

['wiːkli] .
WEEKLY .
每周 .

每周。

['deɪvɪd] [siː] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['elgɪn] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
DAVID C . COOK PUBLISHING CO . , ELGIN , ILLINOIS .
大卫 C . 厨师 出版 一氧化碳 . , 埃尔金 , 伊利诺伊州 .

大卫·C·库克出版公司，伊利诺伊州埃尔金市。

[dʒɔːdʒ] [iː] . [kʊk] .
GEORGE E . COOK .
乔治 E . 厨师 .

乔治·E·库克。

['edɪtə(r)] .
EDITOR .
编辑 .

编辑。

[mɑːtʃ] [eit] , - .
MARCH 8 , 1914 .
行进 8 , - .

1914年3月8日。

[ɒn] [ðə; ði] ['praɪməri] [ruːm] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] .
On the Primary Room wall was a beautiful picture of a shining river .
在 这 基本的 房间 墙 曾是 一个 美丽的 图片 的 一个 灼灼 河 .

主房间的墙上挂着一幅波光粼粼的河流的美丽画作。

['frænsi] [lʌvd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Francie loved to count the fish that were swimming in it .
弗兰西 喜爱 到 数数 这 鱼 那 是 游泳 在 它 .

弗兰西喜欢数水里游来游去的鱼。

[dʒʌst] [ˌfɔː'tiːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,
Just fourteen there were ,
只是 十四 那里 是 ,

只有十四个人，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['skɒlə(r)] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and every one stood for a new scholar someone had brought into the
和 每一个 一 站立 为了 一个 新的 学者 某人 有 带来 进入 这
['praɪməri] [klɑːs] .
Primary Class .
基本的 班级 .

每个人都站起来，代表一位新加入小学班的学生。

[haʊ] ['frænsi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][hæv; həv] [mɪs] ['flɒrəns] [pɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn]
How Francie wished he could bring one and have Miss Florence pin a fish in
如何 弗兰西 希望 他 可以 带来 一 和 有 错过 佛罗伦萨 别针 一个 鱼 在
[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [tæg][ɒn][hɪz; ɪz] [blaʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt]
the river and a red tag on his blouse to show that he had caught
这 河 和 一个 红色的 标签 在 他的 女式衬衫 到 展示 那 他 有 捕捉
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

弗兰西多么希望他能带一条鱼来，让弗洛伦斯小姐把一条鱼别在河里，再在他的衬衫上别一个红标签，以证明是他钓到的。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [spəʊz] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [fɪʃ] , ['mʌðə(r)] ?
“ How you s'pose I can get a fish , mother ?
“ 如何 你 假设 我 能 得到 一个 鱼 ， 母亲 ？

“妈妈，您觉得我该怎么弄到鱼呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɜːnɪstli] .
” he asked earnestly .
” 他 问 切实 .

他恳切地问道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] - [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [dʒʌst][wʌn] .
“ I should think a Fisher - boy ought to be able to catch just one .
“ 我 应该 思考 一个 费舍尔 - 男生 应该 到 是 有能力的 到 抓住 只是 一 .

“我想一个渔童应该能捕到一条鱼吧。”

” ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Mother shook her head .
” 母亲 摇晃 她 头 .

母亲摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
“ I don't know , I'm sure .
“ 我 不 知道 ， 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn] [ðɪs] [striːt] [huː] ['dʌznt] [gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] . ”
There isn't a child on this street who doesn't go to Sunday - school . ”
那里 不是 一个 孩子 在 这 街道 WHO 不 去 到 星期日 - 学校 . ”

这条街上没有哪个孩子不去主日学校。

“ [wʌn] [wɪl] [muːv] [ɒn] , ” [sed] ['frænsi] ['həʊpfəli] .
“ P'r'aps one will move on , ” said Francie hopefully .
“ p'r'aps 一 将要 移动 在 ， ” 说 弗兰西 希望 .

“或许有人会继续前进吧，”弗兰西满怀希望地说。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [njuː] ['fæməli][dɪd] [muːv] [tuː; tə] [ðæt] [striːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn]
But when a new family did move to that street there were no children in
但 什么时候 一个 新的 家庭 做过 移动 到 那 街道 那里 是 不 孩子们 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是，当有一户新家庭搬到那条街上时，家里却没有孩子。

[wʌn] [deɪ] ['frænsi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
One day Francie came flying into the house .
一 天 弗兰西 来了 飞行 进入 这 房子 .

有一天，弗兰西飞进了房子。

“ [əʊ] . ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [æʃ] - [mænz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [bliːv] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] [hɪm] ! ”
“ Oh . mother , the ash - man's here and I b'lieve he's got a fish with him ! ”
“ 哦 . 母亲 , 这 灰 - 男人的 这里 和 我 相信 他是 得到 一个 鱼 和 他 ! ”

“哦，妈妈，收灰的人来了，而且我听说他身上还带着一条鱼！”

“ [wɒt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .
“ What ? ” exclaimed mother , but when she looked out she understood .
“ 什么 ? ” 惊呼 母亲 , 但 什么时候 她 看起来 出去 她 理解 .

“什么？”母亲惊呼道，但当她向外望去时，她明白了。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [æʃ] - [mænz] [kɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [taɪt] ['kɜːli] [heə(r)] .
Sitting in the ash - man's cart was a pretty little boy , with black eyes and tight curly hair .
坐着 在 这 灰 - 男人的 大车 曾是 一个 漂亮的 小的 男生 , 和 黑色的 眼睛 和 紧的 卷曲 头发 .

坐在拾荒者车上的是一个漂亮的小男孩，他有着黑色的眼睛和紧密的卷发。

“ [ɪz] [hiː; hi] [jɔːz] .
“ Is he yours .
“ 是 他 你的 .

“他是你的吗？”

['mɪstə(r)] . - ? ” ['mʌðə(r)] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æʃ] - [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] :
Mr . Lugi ? ” mother asked , and the ash - man smiled and nodded :
先生 . - ? ” 母亲 问 , 和 这 灰 - 男人 微笑 和 点头 :

“路吉先生？”母亲问道，拾灰人微笑着点了点头：

“ [jes] . [maɪn] — [maɪ] [rə'faɪˌɛl] . ”
“ Yes . mine — my Rafael . ”
“ 是的 . 矿 — 我的 拉斐尔 . ”

“是的，我的——我的拉斐尔。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [gəʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ? ” [pʊt] [ɪn] ['frænsi] ['iːgəli] .
“ Does he go to Sunday - school ? ” put in Francie eagerly .
“ 做 他 去 到 星期日 - 学校 ? ” 放 在 弗兰西 急切地 .

“他去主日学校吗？”弗兰西急切地问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] [skuːl] — [tuː] ['lɪt(ə)l] , [hɪm] . ”
“ No , no school — too little , him . ”
“ 不 , 不 学校 — 也 小的 , 他 . ”

“不，他不能上学——他太小了。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] ['sʌndez]
“ Oh , but it's just Sundays
“ 哦 , 但 它是 只是 星期日

“哦，不过只是星期天而已。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['pɪktʃəz] .
and we sing and there's pictures .
和 我们 唱歌 和 有 图片 .

我们唱歌，还有照片。

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [pliːz] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Couldn't he please go with me .
不能 他 请 去 和 我 .

他能不能跟我一起去？

['mɪstə(r)] . - ? ” [begd] ['frænsi] , “ [aɪl] [teɪk] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
Mr . Lugi ? ” begged Francie , “ I'll take awful good care of him .
先生 . - ? ” 乞求 弗兰西 , “ 患病的 拿 可怕 好的 关心 的 他 .

“路吉先生？”弗兰西恳求道，“我会好好照顾他的。”

" ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . - [sed] [rə'faɪˌɛl] [mait] [gəʊ] ,
" Mother explained a little more , and at last Mr . Lugi said Rafael might go ,
" 母亲 解释 一个 小的 更多的 , 和 在 最后的 先生 . - 说 拉斐尔 可能 去 ,

"母亲又解释了一会儿，最后卢吉先生说拉斐尔或许可以去。"

['əʊnli] — " [nəʊ] [dres] [ʌp] , [nəʊ] [kləʊðz] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
only — " No dress up , no clothes , " he said sadly .
仅有的 — " 不 裙子 向上 , 不 衣服 , " 他 说 令人遗憾的是 .

"只是——"他悲伤地说，"没有盛装打扮，没有衣服。"

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['frænsi] .
But that did not trouble Francie .
但 那 做过 不是 麻烦 弗兰西 .

但这并没有困扰弗兰西。

" [waɪ] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [braʊn] [suːt] , [kænt][hiː; hi] , ['mʌðə(r)] ?
" Why , he can have my brown suit , can't he , mother ?
" 为什么 , 他 能 有 我的 棕色的 套装 , 不能 他 , 母亲 ?

"为什么，他可以穿我的棕色西装，对吧，妈妈？"

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] .
I'd just as soon .
ID 只是 作为 很快 .

我宁愿如此。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mʌðə(r)] [tʊk] ['frænsi] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - .
" The next day mother took Francie down to see Mrs . Lugi .
" 这 下一个 天 母亲 采取 弗兰西 向下 到 看 太太 . - .

第二天，母亲带弗兰西去见卢吉太太。

['lɪt(ə)l] [rə'faɪˌɛl][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːst] ,
Little Rafael was shy at first ,
小的 拉斐尔 曾是 害羞的 在 第一的 ,

小拉斐尔起初很害羞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['frendli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
but he soon got over it and was friendly as could be .
但 他 很快 得到 超过 它 和 曾是 友好的 作为 可以 是 .

但他很快就释怀了，而且非常友善。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [ɪ'tæliən]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['veri][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
The little black - eyed Italian mother was very glad to see them .
这 小的 黑色的 - 眼睛 意大利语 母亲 曾是 非常 高兴的 到 看 他们 .

那位有着黑色眼睛的意大利小妈妈见到他们非常高兴。

" [ai][laɪk][rə'faɪˌɛl][gəʊ][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃɜːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I like Rafael go the Christ - church , " she said .
" 我 喜欢 拉斐尔 去 这 基督 - 教会 , " 她 说 .

"我喜欢拉斐尔去基督教堂，"她说。

" [ai][juːz][gəʊ][maɪ'self] , [həʊm] — ['ɪtəli] .
" I use go myself , home — Italy .
" 我 使用 去 我 , 家 — 意大利 .

"我通常自己回家——意大利。

" [ðə; ði] [braʊn] [suːt] , [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['frænsi] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][rə'faɪˌɛl] ,
" The brown suit , too small for Francie , was just right for Rafael ,
" 这 棕色的 套装 , 也 小的 为了 弗兰西 , 曾是 只是 正确的 为了 拉斐尔 ,

"那套棕色西装对弗兰西来说太小了，但对拉斐尔来说却刚刚好。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['hæpɪə] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðæn; ðən] ['frænsi]
and it would have been hard to find two happier little boys than Francie
和 它 会 有 到过 难的 到 寻找 二 更快乐 小的 男孩们 比 弗兰西
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪməri] [klɑːs] [tə'geðə(r)] .
and his fish when they walked into the Primary class together .
和 他的 鱼 什么时候 他们 步行 进入 这 基本的 班级 一起 .

当弗兰西和他的鱼一起走进小学教室时，很难找到比他们更快乐的两个小男孩了。

[rə'faɪˌɛl] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [wen] [mɪs] ['flɒrəns] [pɪnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
Rafael clapped his hands with the rest when Miss Florence pinned the fish in the
拉斐尔 鼓掌 他的 双手 和 这 休息 什么时候 错过 佛罗伦萨 已置顶 这 鱼 在 这
['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [tæg][ɒn] - [blaʊz] .
river and the red tag on Francie's blouse .
河 和 这 红色的 标签 在 - 女式衬衫 .

当弗洛伦斯小姐把鱼别在河里，把红标签别在弗兰西的衬衫上时，拉斐尔和其他人一起拍手。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And what do you think ?
和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢？

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [njuː] [fɪʃ] ,
Out in the big room there were two more new fish ,
出去 在 这 大的 房间 那里 是 二 更多的 新的 鱼 ,

大房间里又多了两条新鱼。

[wʌn][ɪn]['mʌðə(r)] ['fɪʃərz] [klɑːs] [ænd; ənd][wʌn][ɪn]['fɑːðə(r)] ['fɪʃərz] .
one in Mother Fisher's class and one in Father Fisher's .
一 在 母亲 渔夫的 班级 和 一 在 父亲 渔夫的 .

一个在费舍尔太太的班上，一个在费舍尔爸爸的班上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən]['mʌðə(r)] , [kʌm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] -
They were Mr . Lugi and the little Italian mother , come to Sunday -
他们 是 先生 . - 和 这 小的 意大利语 母亲 , 来 到 星期日 -
[skuːl] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
school with their little boy .
学校 和 他们的 小的 男生 .

他们是卢吉先生和那位意大利小妈妈，带着他们的小男孩来上主日学校。

" ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , " ['frænsi] [sed] , " [siːmz] [ɪf] [ai] [kɔːt] [θriː] [fɪʃ] - [sted] [ɒv; əv][wʌn] . "
" Really and truly , " Francie said , " seem's if I caught three fish ' stead of one . "
" 真的 和 真的 , " 弗兰西 说 , " 似乎是 如果 我 捕捉 三 鱼 - 坚定 的 一 . "

"真的,"弗兰西说，"感觉就像我钓到了三条鱼而不是一条。"

" ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] , " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] . "
" Really and truly , " said Mother Fisher , " I think you did . "
" 真的 和 真的 , " 说 母亲 费舍尔 , " 我 思考 你 做过 . "

"真的,"费舍尔太太说，"我觉得你做到了。"

" [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] .
" ALL BY HERSELF .
" 全部 经过 她自己 .

"完全是她自己。"

" [ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] :
" The older children were gone out for the day :
" 这 老 孩子们 是 已消失 出去 为了 这 天 :

"大一点的孩子们今天都出去了：

['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ruːm] [wɪð] [mɪs] [feɪ] : ['mɒli] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
mamma was busy in the sewing room with Miss Fay : Molly was doing the
妈妈 曾是 忙碌的 在 这 缝纫 房间 和 错过 仙女 : 莫莉 曾是 正在做 这
['sætədeɪ] ['beɪkɪŋ] .
Saturday baking .
周六 烘烤 .

妈妈和费伊小姐在缝纫室里忙着呢；莫莉则在做星期六的烘焙工作。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] ['ælɪs] [duː; də] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] ?
“ What could Alice do all by herself ?
“ 什么 可以 爱丽丝 做 全部 经过 她自己 ?

“爱丽丝一个人能做什么呢？”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [ðæt] [pɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wiː] [gɜːrlz] [əʊn] [hed] ,
” This was the very question that popped into the wee girl's own head ,
” 这 曾是 这 非常 问题 那 爆裂 进入 这 哇 女孩们 自己的 头 ,

“这正是小女孩脑海中突然冒出的问题。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mæmə; mə'mɑː] .
and she trotted off to ask mamma .
和 她 小跑 离开 到 问 妈妈 .

于是她小跑着去问妈妈了。

“ [hɪrz] [ai] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)] .
“ Here's I , ” she said , at the sewing room door .
“ 这里是 我 , ” 她 说 , 在 这 缝纫 房间 门 .

“我在这里，”她在缝纫室门口说道。

“ [hɪrz] [ai] , [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] .
“ Here's I , all by myself .
“ 这里是 我 , 全部 经过 我 .

“我孤身一人。”

[wʌts] [ai] [gɔɪn] - [duː; də] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ”
What's I goin ' do , mamma ? ”
是什么 我 去 - 做 , 妈妈 ? ”

我该怎么办，妈妈？

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːməz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
“ Going to be mamma's good little daughter and amuse yourself this morning
“ 去 到 是 妈妈的 好的 小的 女儿 和 娱乐 你自己 这 早晨
[wɪ'ðaʊt] [help] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] .
without help from anybody .
没有 帮助 从 任何人 .

“今天早上我要做妈妈的好女儿，自己玩一会儿，不需要任何人帮忙。”

[siː] [haʊ] ['bɪzi] [ai] [ˌeɪ 'em] . ”
See how busy I am . ”
看 如何 忙碌的 我 是 . ”

你看我多忙啊。”

“ ['ɛvriˌbɑːdiz] ['bɪzi] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [gɒn] [wei] [ɒf] , ” [sed] ['ælɪs] ['dəʊlfəli] .
“ Everybody's busy that isn't gone way off , ” said Alice dolefully .
“ 每个人的 忙碌的 那 不是 已消失 方式 离开 , ” 说 爱丽丝 悲伤地 .

“除了那些走远的人，大家都忙得很，”爱丽丝忧郁地说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
“ Well , then , ” said mamma .
“ 出色地 , 然后 , ” 说 妈妈 .

“好吧，”妈妈说。

“ ['ælɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['bɪzi] , [tuː] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
“ Alice must be busy , too , taking care of herself and making her own
“ 爱丽丝 必须 是 忙碌的 , 也 , 采取 关心 的 她自己 和 制作 她 自己的
[gʊd] [taɪmz] .
good times .
好的 时代 .

“爱丽丝一定也很忙，她要照顾好自己，创造属于自己的美好时光。”

[siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
See how well she can do it .
看 如何 出色地 她 能 做 它 .

看看她能做得怎么样。

“ [bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , ” ['mæmə; mə'mɑː] [went] [ɒn] ,
“ But first of all , ” mamma went on ,
“ 但 第一的 的 全部 , ” 妈妈 去 在 ,

“但是首先,”妈妈继续说道,

“ [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][get][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
“ think what you would like to do or to have me get for you ,
“ 思考 什么 你 会 喜欢 到 做 或者 到 有 我 得到 为了 你 ,

“想想你想做什么，或者想让我为你做什么，

[ænd; ənd] [aɪl] [stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ] .
and I'll stop a minute now for that , so as to start you .
和 患病的 停止 一个 分钟 现在 为了 那 , 所以 作为 到 开始 你 .

我现在停下来一分钟，好让你开始。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
” This was an important thing to decide ,
” 这 曾是 一个 重要的 事物 到 决定 ,

“这是一个需要认真决定的重要事情。”

[səʊ] ['ælɪs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [tʃeə(r)]
so Alice went into the next room and sat down in her kindergarten chair
所以 爱丽丝 去 进入 这 下一个 房间 和 卫星 向下 在 她 幼儿园 椅子
[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ,
before her table ,
前 她 桌子 ,

于是爱丽丝走进隔壁房间，在她幼儿园的椅子上，也就是她的桌子前坐了下来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
to think it out .
到 思考 它 出去 .

仔细考虑一下。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][sæt] [stɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] : [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]
She folded her arms and sat still about a minute : then she ran to
她 折叠 她 武器 和 卫星 仍然 关于 一个 分钟 : 然后 她 跑 到
['mæmə; mə'mɑː] , [ik'skleim] .
mamma , exclaiming .
妈妈 , 惊呼 .

她抱起双臂，静静地坐了大约一分钟，然后跑到妈妈身边，大声喊叫。

“ [ai] [nəʊ] [naʊ] ,
“ I know now ,
“ 我 知道 现在 ,

我现在知道了，

[pliːz] [get] [ˌem ˈiː] [maɪ] [snʌb] [ˈsɪzəz] ” ([ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ment] [raʊnd] - [ˈpɔɪntɪd]) “ [ænd; ənd] [sʌm; səm] [braɪt] [ˈpeɪpə(r)] ,
please get me my snub scissors ” (of course she meant round - pointed) “ and some bright paper ,
请 得到 我 我的 冷落 剪刀 ” (的 课程 她 意思是 圆形的 - 尖) “ 和 一些 明亮的 纸 ,

请帮我拿一把短柄剪刀（她当然指的是圆头剪刀），“还有一些颜色鲜艳的纸，

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈevə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
and I'll cut and cut ever so long .
和 患病的 切 和 切 曾经 所以 长的 .

我会一直切啊切，切个不停。

” [ˈmæmə; məˈmɑː] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] .
” Mamma dropped her work and got the things .
” 妈妈 掉落 她 工作 和 得到 这 事物 .

“妈妈放下手头的工作去拿东西了。”

“ [naʊ] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Now , dear , ” she said ,
“ 现在 , 亲爱的 , ” 她 说 ,

“好了，亲爱的，”她说。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ] [jɔːˈself] .
“ see if you can't get along the rest of the morning by yourself .
“ 看 如果 你 不能 得到 沿着 这 休息 的 这 早晨 经过 你自己 .

“看看你能不能自己度过剩下的上午时间。”

[ˈdɒli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
Dolly and the picture books are in the dining room .
多莉 和 这 图片 图书 是 在 这 用餐 房间 .

多莉和图画书都在餐厅里。

[doʊnt] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Don't ask me for anything if you can help it ,
不 问 我 为了 任何事物 如果 你 能 帮助 它 ,

能不问就别问我任何问题。

[bʌt; bət] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
but keep out of mischief and be as happy as you can .
但 保持 出去 的 恶作剧 和 是 作为 快乐的 作为 你 能 .

但要远离恶作剧，尽可能地快乐。

” [ˈælɪs] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] [wɪð] [kwɪə(r)] [θɪŋz] .
” Alice went back to her little table and soon had it covered with queer things .
” 爱丽丝 去 后退 到 她 小的 桌子 和 很快 有 它 涵盖 和 酷儿 事物 .

“爱丽丝回到她的小桌子旁，很快桌子上就摆满了各种奇奇怪怪的东西。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈɒdɪst] [dɒlz] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [sɔː] , [wɪð] [ɑːmz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [stemz] :
There were the oddest dolls you ever saw , with arms sticking out like stems :
那里 是 这 最奇怪的 娃娃 你 曾经 锯 , 和 武器 粘性 出去 喜欢 茎 :

那里有你见过的最奇特的娃娃，它们的胳膊像茎一样伸出来：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɪð] [æz; əz] [ˈmeni] [legz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .
and there were horses with as many legs as could be put along the whole length of the body .
和 那里 是 马匹 和 作为 许多 腿 作为 可以 是 放 沿着 这 所有的 长度 的 这 身体 .

有些马的腿多得数不清，几乎能沿着身体的每一寸长度排列。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] .
It was great fun to cut them .
它 曾是 伟大的 乐趣 到 切 他们 .

剪它们真是太有趣了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['ælɪs] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] .
But by and by Alice grew tired of this , and jumped up quickly .
但 经过 和 经过 爱丽丝 生长 疲劳的 的 这 , 和 跳了起来 向上 迅速地 .

但不久之后，爱丽丝就厌倦了，迅速跳了起来。

['əʊvə(r)] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] , ['skætərɪŋ] [θɪŋz] ['evriweə(r)] .
Over went the little table , scattering things everywhere .
超过 去 这 小的 桌子 , 散射 事物 到处 .

小桌子翻倒了，东西散落一地。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪtə(r)] !
Such a litter !
这样的 一个 垃圾 !

真是一堆垃圾！

" [aɪl] [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [θɔːt] ['ælɪs] .
" I'll just leave it all , " thought Alice .
" 患病的 只是 离开 它 全部 , " 想法 爱丽丝 .

"我就把这一切都留下吧。"爱丽丝心想。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] [sed] .
Then a little voice inside said .
然后 一个 小的 嗓音 里面 说 .

然后，内心传来一个细小的声音。

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [help] ['mæmə; mə'mɑː] .
" Pick it all up and help mamma .
" 挑选 它 全部 向上 和 帮助 妈妈 .

"把东西都捡起来，帮妈妈的忙。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [əu'bei] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [skræp] .
" After a minute , the little girl obeyed this pleasant voice , and picked up every scrap .
" 后 一个 分钟 , 这 小的 女孩 服从 这 令人愉快的 嗓音 , 和 挑选 向上 每一个 废料 .

"过了一会儿，小女孩听从了这个悦耳的声音，把每一块碎屑都捡了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
Then she ran downstairs without stopping at the sewing room door , though she wanted to .
然后 她 跑 楼下 没有 停止 在 这 缝纫 房间 门 , 尽管 她 通缉 到 .

然后她跑下楼，虽然很想在缝纫室门口停下来，但她没有停下来。

" ['pegɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] ['dɒli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] , " [ɪz][juː; jʊ][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] , [tuː] ?
" Peggy Morlinda , " she said , taking dolly from her cradle , " is you all by yourself , too ?
" 佩吉 - , " 她 说 , 采取 多莉 从 她 摇篮 , " 是 你 全部 经过 你自己 , 也 ?

"佩吉·莫琳达，"她一边说着，一边从摇篮里抱起小娃娃，"你也是一个人吗？"

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ləʊnsəm] ?
Isn't it lonesome ?
不是 它 寂寞 ?

难道不觉得孤独吗？

[kʌm] , [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Come , I'll put you to sleep .
来 , 患病的 放 你 到 睡觉 .

来，我哄你睡觉。

” ['pegɪ] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] , [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
” Peggy was soon asleep , or supposed to be , though her eyes
” 佩吉 曾是 很快 睡着了 , 或者 据称 到 是 , 尽管 她 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['steərɪŋ] .
were still staring .
是 仍然 凝视 .

佩吉很快就睡着了，或者说她应该睡着了，尽管她的眼睛仍然盯着前方。

“ [naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [teɪk] [wʌn]['lɪt(ə)l] [piːk] [æt; ət]['mæmə; mə'mɑː] . ” [sed] ['ælɪs] , ['stɑrtɪŋ] [ˌʌp'steəz] ,
“ Now I will go take one little peek at mamma . ” said Alice , starting upstairs ,
“ 现在 我 将要 去 拿 一 小的 窥视 在 妈妈 . ” 说 爱丽丝 , 开始 楼上 ,

“现在我要去看看妈妈。”爱丽丝说着，便开始往楼上走去。

[bʌt; bət] ['stɒpɪŋ] [nekst] [step] .
but stopping next step .
但 停止 下一个 步 .

但下一步就此止步。

“ [nəʊ] . [ai][woʊnt] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] .
“ No . I won't neiver , ” she said bravely .
“ 不 . 我 惯于 - , ” 她 说 勇敢地 .

“不，我永远不会,”她勇敢地说。

“ [ai][woʊnt] - - ['mæmə; mə'mɑː]
“ I won't ' sturb mamma
“ 我 惯于 - - 妈妈

“我不会打扰妈妈

[wʌn][bɪt] .
one bit .
一 少量 .

一点。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [faʊnd] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] .
” After this the little girl found amusement for awhile at the library window .
” 后 这 这 小的 女孩 成立 娱乐 为了 一会儿 在 这 图书馆 窗户 .

“之后，小女孩在图书馆的窗户边玩了一会儿，觉得很有趣。”

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ,
Next , she went back to the picture books , and read a long story ,
下一个 , 她 去 后退 到 这 图片 图书 , 和 读 一个 长的 故事 ,

接着，她又翻开图画书，读了一个很长的故事。

[ɔːl] [meɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] , [tuː; tə] ['pegɪ] - , [huː] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə]
all made up out of her own head , to Peggy Morlinda , who woke up to
全部 制成 向上 出去 的 她 自己的 头 , 到 佩吉 - , WHO 觉醒 向上 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

这一切都是她凭空捏造的，讲给醒来倾听的佩吉·莫琳达听。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
But what a long morning it was !
但 什么 一个 长的 早晨 它 曾是 !

但这个上午真是漫长啊！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

She did not enjoy it much ,

她 做过 不是 享受 它 很多 ,

她不太喜欢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] “ - -

but she made up her mind about one thing — she wouldn't “ ' sturb

但 她 制成 向上 她 头脑 关于 一 事物 — 她 不会 “ - -

['mæmə; mə'mɑː] .

mamma .

妈妈 .

但她下定决心做一件事——她不会“打扰妈妈”。

” [æt; ət][lɑːst][pə'pɑː] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ræn][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [tɒst] [ʌp] [ænd; ənd]

” At last papa came home and Alice ran to him to be tossed up and

” 在 最后的 爸爸 来了 家 和 爱丽丝 跑 到 他 到 是 抛掷 向上 和

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

“爸爸终于回家了，爱丽丝跑向他，让他把她抱起来又放下来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn]['frɒlɪk] .

and they had a fine frolic .

和 他们 有 一个 美好的 嬉戏 .

他们玩得非常开心。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['gɒtn] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ? ” [ɑːskt] [pə'pɑː][ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː]

“ Have you gotten along nicely with your work ? ” asked papa of mamma

“ 有 你 获得 沿着 很好 和 你的 工作 ? ” 问 爸爸 的 妈妈

[æt; ət]['dɪnə(r)] .

at dinner .

在 晚餐 .

“你工作进展顺利吗？”爸爸在晚餐时问妈妈。

“ ['veri] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

“ Very nicely , thank you , ” said mamma .

“ 非常 很好 , 感谢 你 , ” 说 妈妈 .

“太好了，谢谢。”妈妈说。

“ ['ælɪs] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ! ”

“ Alice helped me a great deal ! ”

“ 爱丽丝 帮助 我 一个 伟大的 交易 ! ”

“爱丽丝帮了我很大的忙！”

“ ['ælɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pə'pɑː] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

“ Alice ! ” exclaimed papa , looking as surprised as possible .

“ 爱丽丝 ! ” 惊呼 爸爸 , 寻找 作为 惊讶 作为 可能的 .

“爱丽丝！”爸爸惊呼道，脸上满是惊讶。

“ [kæn; kən] ['ælɪs] [səʊ] ?

“ Can Alice sew ?

“ 能 爱丽丝 缝 ?

“爱丽丝会缝纫吗？”

” ['mæmə; mə'mɑː] [lɑːft] .

” Mamma laughed .

” 妈妈 笑了 .

妈妈笑了。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [nɒt] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ Oh , no , indeed , not yet , ” she said ,

“ 哦 , 不 , 的确 , 不是 然而 , ” 她 说 ,

“哦，不，确实还没到时候，”她说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
“ but she gave me a fine chance to do it .
“ 但 她 给予 我 一个 美好的 机会 到 做 它 .

但她给了我一个很好的机会去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːˈself] [ɔːl] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
She amused herself all morning and did not ask me to do anything for
她 觉得好笑 她自己 全部 早晨 和 做过 不是 问 我 到 做 任何事物 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她整个上午都在自娱自乐，没让我帮她做任何事。

[səʊ][wiː; wi][gɒt][ɒn] [ˈbjuːtɪfli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] [ruːm] . ”
so we got on beautifully with the work in the sewing room . ”
所以 我们 得到 在 非常漂亮 和 这 工作 在 这 缝纫 房间 . ”

所以我们在缝纫室的工作进行得非常顺利。

“ [gʊd] [gɜːl] , ” [sed] [pəˈpɑː] , [ænd; ənd] [ˈælɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] .
“ Good girl , ” said papa , and Alice looked as happy as she felt .
“ 好的 女孩 , ” 说 爸爸 , 和 爱丽丝 看起来 作为 快乐的 作为 她 毛毡 .

“乖孩子，”爸爸说，爱丽丝看起来和她内心一样高兴。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [left] [ðəʊz] [skræps][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]
how glad she was that she had not left those scraps of paper for
如何 高兴的 她 曾是 那 她 有 不是 左边 那些 碎屑 的 纸 为了
[ˈmæmə; məˈmɑː][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] !
mamma to pick up !
妈妈 到 挑选 向上 !

她多么庆幸自己没有把那些纸片留给妈妈捡啊！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnwəd] [vɔɪs] [ðæt] [sez] , “ [duː; də] [raɪt] . ”
It is always safe to listen to the little inward voice that says , “ Do right . ”
它 是 总是 安全的 到 听 到 这 小的 向内 嗓音 那 说道 , “ 做 正确的 . ”

听从内心深处那个说“做正确的事”的声音总是没错的。

“ [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , ”
“ Do tell me a story , ”
“ 做 告诉 我 一个 故事 , ”

“给我讲个故事吧。”

“ [wɒt] [kæn; kən][ai] [pleɪ] ? ”
“ What can I play ? ”
“ 什么 能 我 玩 ? ”

我可以玩什么游戏？

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][nekst] ?
“ What shall I do next ?
“ 什么 将 我 做 下一个 ?

接下来我该做什么？

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fəʊks][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː ˈes] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [teɪk] [taɪm][tuː; tə]
” the little folks cry to the grown - ups , and all these things take time to
” 这 小的 各位 哭 到 这 生长 - UPS , 和 全部 这些 事物 拿 时间 到
[əˈtend] [tuː; tə] .
attend to .
出席 到 .

“小孩子们哭着去找大人，而所有这些事情都需要时间来处理。”

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [wɜːk] [tuː; tə] “ [help] ['mæmə; mə'mɑː] ,
If the children who are too small to do any work to “ help mamma ,
如果 这 孩子们 WHO 是 也 小的 到 做 任何 工作 到 “ 帮助 妈妈 ,

如果孩子们太小，不能做任何工作来“帮助妈妈”，

” [wʊd] ['ɒf(tə)n] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] , [æz; əz] ['ælɪs] [dɪd] ,
” would oftener amuse themselves , as Alice did ,
” 会 更频繁 娱乐 他们自己 , 作为 爱丽丝 做过 ,

他们常常会像爱丽丝那样自娱自乐。

[ðeɪ] [wʊd] [help] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pə'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] . — ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [djuː] [drɒps] [baɪ] ['meəri] ['hærɪs] .
they would help much more than perhaps they think . — Written for Dew Drops by Mary Harris .
他们 会 帮助 很多 更多的 比 也许 他们 思考 . — 书面 为了 露 滴 经过 玛丽 哈里斯 .

他们会提供的帮助可能比他们想象的要多得多。——玛丽·哈里斯为《露珠》杂志撰写。

['aʊə(r)] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] .
OUR SKATING RINK .
我们的 溜冰 溜冰场 .

我们的滑冰场。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ʃrɪl] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [greɪ] :
The wind blew shrill , the sky was gray :
这 风 吹 尖锐 , 这 天空 曾是 灰色的 :

狂风呼啸，天空灰蒙蒙的：

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [saɪd] ['mɒli] , “ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !
“ Oh , dear , ” sighed Molly , “ how it rains !
“ 哦 , 亲爱的 , ” 叹了口气 莫莉 , “ 如何 它 雨 !

“哦，天哪，”莫莉叹了口气，“下雨了！”

[lets] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [njuː] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Let's think of some new game to play ,
我们来吧 思考 的 一些 新的 游戏 到 玩 ,

我们来想个新游戏玩吧。

[aɪm] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] [treɪnz] . ”
I'm getting very tired of trains . ”
我是 获得 非常 疲劳的 的 火车 . ”

我真的对火车感到厌倦了。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] [dʒæk] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] !
“ I know , ” said Jack : “ it will be fun !
“ 我 知道 , ” 说 杰克 : “ 它 将要 是 乐趣 !

“我知道，”杰克说：“那会很有趣！”

” [ænd; ənd] [siːzd] [sʌm; səm] [pɑː] [pə(r)] , [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ;
” And seized some pa per , pen and ink ;
” 和 查获 一些 帕 每 , 笔 和 墨水 ;

“然后拿了一些纸、笔和墨水；

“ [lʊk] , [lʊk] , ” [kraɪd] ['suːzi] , “ [wɒt] [hiːz] [dʌn] :
“ Look , look , ” cried Susie , “ what he's done :
“ 看 , 看 , ” 哭 苏西 , “ 什么 他是 完毕 :

“看，看，”苏西喊道，“他都做了些什么：”

[hiːz] ['rɪt(ə)n] , - [tuː; tə] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] ! -
He's written , ' To the Skating Rink ! '
他是 书面 , - 到 这 溜冰 溜冰场 ! -

他写道：“去溜冰场！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪm]
" The children thought it strange of him
" 这 孩子们 想法 它 奇怪的 的 他

孩子们觉得他很奇怪。

[tuː; tə] [pɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
To pin it up upon the wall ;
到 别针 它 向上 之上 这 墙 ;

把它钉在墙上;

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [skeɪts] , " [sed] [dʒɪm] ;
" We haven't any skates , " said Jim ;
" 我们 还没有 任何 冰鞋 , " 说 吉姆 ;

吉姆说:"我们没有溜冰鞋。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
" It isn't any good at all .
" 它 不是 任何 好的 在 全部 .

"一点都不好。"

" [bʌt; bət] [dʒæk] [lʊkt] [waɪz] .
" But Jack looked wise .
" 但 杰克 看起来 明智的 .

但杰克看起来很睿智。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Oh , yes , " said he ,
" 哦 , 是的 , " 说 他 ,

"哦,是的,"他说。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ;
" I've thought of just the very thing ;
" 我已经 想法 的 只是 这 非常 事物 ;

"我正好想到了这件事;

[ðiːz] ['reɪlweɪ] [trʌks] [duː; də] ['splendɪdli] —
These railway trucks do splendidly —
这些 铁路 卡车 做 精彩地 —

这些铁路货车表现出色——

[wiːl; wil] [taɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] ['aʊə(r)] [fiːt] [wɪð] [strɪŋ] .
We'll tie them on our feet with string .
出色地 领带 他们 在 我们的 脚 和 细绳 .

我们将用绳子把它们绑在脚上。

" [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skeɪt] .
" They did , and all began to skate .
" 他们 做过 , 和 全部 开始 到 滑冰 .

"他们照做了,然后都开始滑冰。"

[bʌt; bət] [dʒæk] , [ai] [fɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ræʃ] ;
But Jack , I fear , was rather rash ;
但 杰克 , 我 害怕 , 曾是 相当 皮疹 ;

但我担心杰克有点鲁莽;

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ɒf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt]
He would start off at such a rate
他 会 开始 离开 在 这样的 一个 速度

他一开始的速度就是这么快。

[ðæt] [daʊn] [hiː; hi] ['tʌmbld] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] !
That down he tumbled with a crash !
那 向下 他 翻滚 和 一个 碰撞 !

他砰的一声摔倒了!

[hiː; hi] ['wʌznt] [hɜːt] .
He wasn't hurt .
他 不是 伤害 .

他没有受伤。

“ [aɪm] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] ,
“ I'm quite all right ,
“ 我是 相当 全部 正确的 ,

“我很好，

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ə'gen] ;
” He cried , and scrambled up again ;
” 他 哭 , 和 打乱 向上 再次 ;

他哭了一声，又爬了起来；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [skeit] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
And on they skated with delight ,
和 在 他们 滑冰 和 喜 ,

他们兴高采烈地滑冰着，

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] !
Forgetting all about the rain !
遗忘 全部 关于 这 雨 !

完全忘记了下雨！

— [sɪ'lektɪd] .
— Selected .
— 已选 .

—已选。

[iːtʃ] [deɪ] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , ['betɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbi] ['pɔːtə(r)] .
Each day , on her way to school , Betty called for Robbie Porter .
每个 天 , 在 她 方式 到 学校 , 贝蒂 称为 为了 罗比 搬运工 .

每天上学的路上，贝蒂都会给罗比·波特打电话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] .
There were two reasons why she did this .
那里 是 二 原因 为什么 她 做过 这 .

她这样做有两个原因。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
One was that she had promised Mrs . Porter she would ,
一 曾是 那 她 有 承诺 太太 . 搬运工 她 会 ,

其中之一是她曾向波特太太承诺过她会这样做。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['betɪ] [ə; eɪ] ['kʊki] ,
the other was that the little boy's mother always gave Betty a cooky ,
这 其他 曾是 那 这 小的 男孩们 母亲 总是 给予 贝蒂 一个 饼干 ,

另一件事是，小男孩的妈妈总是给贝蒂一块饼干。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kændi] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['peni] .
or a piece of candy , or sometimes a penny .
或者 一个 片 的 糖果 , 或者 有时 一个 一分钱 .

或者一块糖，有时甚至是一便士。

['betɪ] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sekənd] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Betty never wanted anyone to know about this second reason , which made her
贝蒂 绝不 通缉 任何人 到 知道 关于 这 第二 原因 , 哪个 制成 她
[fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
feel ashamed of herself ,
感觉 羞愧 的 她自己 ,

贝蒂始终不希望任何人知道第二个原因，这让她感到羞愧。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
whenever she thought of it .
每当 她 想法 的 它 .

每当她想起这件事。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt]
“ Just as if you couldn't do a kind thing for your neighbor without
“ 只是 作为 如果 你 不能 做 一个 种类 事物 为了 你的 邻居 没有
[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
expecting to get something for doing it ,
期待 到 得到 某物 为了 正在做 它 ,

“就好像你不能为邻居做件好事而不期望得到回报一样，

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['skɔːnfəli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” she would say scornfully to herself .
” 她 会 说 轻蔑地 到 她自己 .

她会轻蔑地对自己说。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] [met] ['betɪ] [ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
One afternoon , Mrs . Porter met Betty in the grocery , and said to her :
一 下午 , 太太 . 搬运工 遇见 贝蒂 在 这 杂货店 , 和 说 到 她 :

一天下午，波特太太在杂货店遇到了贝蒂，并对她说：

“ ['dɪəri] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbi] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
“ Deary , shall you mind calling for Robbie about ten minutes earlier in the
“ 亲爱的 , 将 你 头脑 呼叫 为了 罗比 关于 十 分钟 早些时候 在 这
['mɔːnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

“亲爱的，你介意早上提前十分钟给罗比打电话吗？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [eɪt] - ['θɜːti] [treɪn] .
I want to go to the city on the eight - thirty train .
我 想 到 去 到 这 城市 在 这 八 - 三十 火车 .

我想搭乘八点半的火车进城。

” [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['betɪ] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” And before Betty could answer , she added .
” 和 前 贝蒂 可以 回答 , 她 额外 .

“贝蒂还没来得及回答，她又补充道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['rɒbi] [kʊd; kəd][gəʊ][baɪ][hɪm'self] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wei] ,
“ Of course , Robbie could go by himself now that he has learned the way ,
“ 的 课程 , 罗比 可以 去 经过 他自己 现在 那 他 有 学习 这 方式 ,

“当然，罗比现在既然已经学会了路，他可以自己走了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [səʊ][ɪn'dʒɔɪ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
but he does so enjoy going with you . ”
但 他 做 所以 享受 去 和 你 . ”

但他真的很喜欢和你一起去。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd][wʌn][bɪt] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” ['betɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['mɪsɪz] .
“ And I don't mind one bit calling for him , ” Betty hastened to assure Mrs .
“ 和 我 不 头脑 一 少量 呼叫 为了 他 , ” 贝蒂 加快 到 保证 太太 .
['pɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

“我一点也不介意叫他过来，”贝蒂赶紧向波特太太保证道。

“ [aɪl] [kʌm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
“ I'll come early in the morning .
“ 患病的 来 早期的 在 这 早晨 .

“我明天一早就来。”

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
" On the way home from the store .
" 在 这 方式 家 从 这 店铺 .

"从商店回家的路上。"

['betɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , ['dʒuːljə] ['nɔːrtən] , ['kʌmɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Betty saw her cousin , Julia Norton , coming eagerly to meet her .
贝蒂 锯 她 表哥 , 朱莉娅 诺顿 , 未来 急切地 到 见面 她 .

贝蒂看到她的表妹朱莉娅·诺顿正兴高采烈地来见她。

" ['betɪ] , " ['dʒuːljə] [kraɪd] , " ['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .
" Betty , " Julia cried , " mother sent me to ask you to stay all night .
" 贝蒂 , " 朱莉娅 哭 , " 母亲 发送 我 到 问 你 到 停留 全部 夜晚 .

"贝蒂,"朱莉娅喊道,"妈妈让我来请你留下来过夜。"

['kʌz(ə)n] ['lɒti] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɒp] [kɔːn] [ænd; ənd]
Cousin Lottie has come , and mother says we can pop corn and
表哥 洛蒂 有 来 , 和 母亲 说道 我们 能 流行音乐 玉米 和
[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
have a good time .
有 一个 好的 时间 .

表妹洛蒂来了，妈妈说我们可以爆爆米花，好好玩玩。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [raɪt]
And you must be sure to bring your books so you can go right
和 你 必须 是 当然 到 带来 你的 图书 所以 你 能 去 正确的
[tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [haʊs] . "
to school in the morning from our house . "
到 学校 在 这 早晨 从 我们的 房子 . "

你一定要带上书本，这样早上就可以直接从我们家去学校了。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , " ['betɪ] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" That will be lovely , " Betty exclaimed delightedly .
" 那 将要 是 迷人的 , " 贝蒂 惊呼 欣喜地 .

"那太好了！"贝蒂高兴地惊呼道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [triːts] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [həʊm] .
There were few treats she enjoyed more than going to her aunt's home .
那里 是 很少 款待 她 享受 更多的 比 去 到 她 姑姑的 家 .

去姑姑家是她最喜欢的事情之一。

['dʒuːljə] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['betɪ] ['fɒləʊɪŋ] , ['sʌd(ə)nli]
Julia ran off to speak to another girl , and Betty following , suddenly
朱莉娅 跑 离开 到 说话 到 其他 女孩 , 和 贝蒂 下列的 , 突然
[rɪ'membəd] ['rɒbi] .
remembered Robbie .
记得 罗比 .

朱莉娅跑去和另一个女孩说话，贝蒂跟在后面，突然想起了罗比。

[məʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ?
Mow could she call for him if she were at her aunt's ?
刈 可以 她 称呼 为了 他 如果 她 是 在 她 姑姑的 ?

如果她在姑姑家，她能叫他吗？

[ðə; ði] ['lætə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The latter lived on the other side of the village ,
这 后者 居住地 在 这 其他 边 的 这 村庄 ,

后者住在村子的另一边。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɛtiz] [wei] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbi] .
and it would be far out of Betty's way to call for Robbie .
和 它 会 是 远的 出去 的 贝蒂的 方式 到 称呼 为了 罗比 .

而且，贝蒂要打电话给罗比也太绕路了。

“ [ai][dʒʌst][woʊnt]['bɒðə(r)][ə'baʊt] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .
“ I just won't bother about him , ” she decided .
“ 我 只是 惯于 打扰 关于 他 , ” 她 决定 .

“我根本不会理会他，”她决定道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
But even as she did so ,
但 甚至 作为 她 做过 所以 ,

但即便如此，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
she remembered that she had not only promised to call for Robbie in the morning ,
她 记得 那 她 有 不是 仅有的 承诺 到 称呼 为了 罗比 在 这 早晨 ,

她记得自己不仅答应过早上要给罗比打电话，

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
but to call for him earlier than usual and his mother would depend upon her .
但 到 称呼 为了 他 早些时候 比 通常 和 他的 母亲 会 依赖 之上 她 .

但如果比平时更早地叫他回家，他的母亲就会听天由命。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

” ['betɪ] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
” Betty cried impatiently .
” 贝蒂 哭 不耐烦地 .

贝蒂不耐烦地叫道。

[ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
A small voice seemed to answer in her ear ,
一个 小的 嗓音 似乎 到 回答 在 她 耳朵 ,

她耳边似乎传来一个细小的声音在回答她，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ]['riːəl] [ðæt] ['betɪ] ['æktʃuəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] :
and it sounded so real that Betty actually turned to see if the owner were near :
和 它 听起来 所以 真实的 那 贝蒂 实际上 转向 到 看 如果 这 所有者 是 靠近 :

声音听起来太逼真了，贝蒂竟然转过身去看主人是不是在附近：

“ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] . ”
“ Do as you would be done by . ”
“ 做 作为 你 会 是 完毕 经过 . ”

己所不欲，勿施于人。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] , ” ['betɪ] ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] .
“ Why , that's the Golden Rule , ” Betty quickly exclaimed .
“ 为什么 , 那就是 这 金的 规则 , ” 贝蒂 迅速地 惊呼 .

“哎呀，这就是黄金法则啊！”贝蒂连忙说道。

“ [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [telz] [juː; jʊ] , [jʊl] ['nevə(r)]
“ And mother says if you do as the Golden Rule tells you , you'll never
“ 和 母亲 说道 如果 你 做 作为 这 金的 规则 讲述 你 , 你会 绝不
[biː; bi] [ʌn'hæpi] .
be unhappy .
是 不开心 .

“妈妈说，如果你按照黄金法则去做，你就永远不会不快乐。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
What does it tell me to do now ?
什么 做 它 告诉 我 到 做 现在 ?

它现在告诉我该怎么做?

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk]
” She stood in thought for a moment , and the next , she ran to overtake
” 她 站立 在 想法 为了 一个 片刻 , 和 这 下一个 , 她 跑 到 超过
[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
her cousin .
她 表哥 .

她沉思了一会儿，然后跑去追赶她的表妹。

“ ['dʒuːljə] , [pliːz] [gɪv] [ðɪs] ['ʃʊgə(r)][tuː; tə]['mʌðə(r)] , ” ['betɪ] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ Julia , please give this sugar to mother , ” Betty said , placing the bag in her
“ 朱莉娅 , 请 给 这 糖 到 母亲 , ” 贝蒂 说 , 放置 这 包 在 她
['kʌzənz] [bænd] .
cousin's band .
表亲 乐队 .

“朱莉娅，请把这包糖给妈妈，”贝蒂说着，把糖袋放在了她表妹的手镯上。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪv] [gɒn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɔːrtərz] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
“ And tell her that I've gone to Mrs . Porter's and I'll be right back .
“ 和 告诉 她 那 我已经 已消失 到 太太 . 搬运工 和 患病的 是 正确的 后退 .

“告诉她我去波特太太家了，马上回来。”

” ['betɪ] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɔːrtərz] [ænd; ənd] [nɒkt] ['hʌrɪdli] [ɒn][ðə; ði]
” Betty flew down the street to Mrs . Porter's and knocked hurriedly on the
” 贝蒂 飞翔 向下 这 街道 到 太太 . 搬运工 和 敲门 匆匆 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

贝蒂飞奔到波特太太家门口，急忙敲响了房门。

“ [waɪ] , ['betɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?
“ Why , Betty , what is it , dear ?
“ 为什么 , 贝蒂 , 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“贝蒂，怎么了，亲爱的? ”

” ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
” Mrs . Porter asked in surprise , as the former rushed into the room ,
” 太太 . 搬运工 问 在 惊喜 , 作为 这 以前的 匆忙 进入 这 房间 ,

“波特太太惊讶地问道，这时前者冲进了房间。”

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)] .
in response to the invitation to enter .
在 回复 到 这 邀请 到 进入 .

应邀参加。

“ [aɪm] ['sɒri] [ai][kænt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
“ I'm sorry I can't call for Robbie in the morning .
“ 我是 对不起 我 不能 称呼 为了 罗比 在 这 早晨 .

“很抱歉，我早上不能给罗比打电话。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɑːnt] ['fæniz] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , ” ['betɪ] [ɪk'spleɪnd] ['breθləsli] .
I'm going to Aunt Fanny's to stay all night , ” Betty explained breathlessly .
我是 去 到 阿姨 芬妮的 到 停留 全部 夜晚 , ” 贝蒂 解释 气喘吁吁 .

“我要去芬妮阿姨家过夜，”贝蒂气喘吁吁地解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [dɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)]
“ It is thoughtful of you to come and tell me now , dear , ” Mrs . Porter
“ 它 是 周到 的 你 到 来 和 告诉 我 现在 , 亲爱的 , ” 太太 . 搬运工
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“亲爱的，你现在就来告诉我，真是太贴心了，”波特太太回答道。

“ [aɪl] [ɑːsk] ['dʒeni] [liː] [tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
“ I'll ask Jennie Lee to stop for Robbie in the morning .
“ 患病的 问 珍妮 李 到 停止 为了 罗比 在 这 早晨 .

“我明天早上会请珍妮·李停下来接罗比。”

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['vɪzɪt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ænts] . ”
I hope you will have a nice visit at your aunt's . ”
我 希望 你 将要 有 一个 好的 访问 在 你的 姑姑的 . ”

希望你在姑姑家过得愉快。

“ [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] , ” ['betɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['hæpɪli] .
“ I know I shall , ” Betty answered happily .
“ 我 知道 我 将 , ” 贝蒂 回答 快乐地 .

“我知道我会的，”贝蒂高兴地回答道。

“ [aɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] .
“ I'll call for Robbie the next day , Mrs . Porter .
“ 患病的 称呼 为了 罗比 这 下一个 天 , 太太 . 搬运工 .

“波特太太，我明天会打电话给罗比。”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [trɪpt] , [lait] - [hɑːtɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
” And away the little girl tripped , light - hearted as could be .
” 和 离开 这 小的 女孩 绊倒了 , 光 - 心地 作为 可以 是 .

“于是小女孩轻快地跑开了，心情无比轻松愉快。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] .
That is the way it makes one feel to follow the Golden Rule .
那 是 这 方式 它 制作 一 感觉 到 跟随 这 金的 规则 .

这就是遵循黄金法则给人的感觉。

[dʒæks] ['mɑːstə(r)] .
JACK'S MASTER .
杰克的 掌握 .

杰克的主人。

[dʒæks][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prez(ə)nt][lɑːst] ['krɪsməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['wʊdn] [gʌn] ,
Jack's most delightful present last Christmas was a red wooden gun ,
杰克的 最多 愉快 展示 最后的 圣诞节 曾是 一个 红色的 木制的 枪 ,

杰克去年圣诞节收到的最喜欢的礼物是一把红色木制玩具枪。

[wɪð] ['ærəus] [ðæt] [wʊd] [ʃuːt] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] .
with arrows that would shoot very hard indeed .
和 箭头 那 会 射击 非常 难的 的确 .

用威力非常大的箭射出去。

[æt; ət] [liːst] [dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][dɪd][nɒt] ;
At least Jack thought it was delightful , but his mamma did not ;
在 至少 杰克 想法 它 曾是 愉快 , 但 他的 妈妈 做过 不是 ;

至少杰克觉得这很有趣，但他妈妈却不这么认为；

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['wʊdn] ['ærəus] [ðæt] [fluː] [səʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [hɪt] [səʊ] [hɑːd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ʌn'iːzi] ,
those little pointed wooden arrows that flew so far and hit so hard made her very uneasy ,
那些 小的 尖 木制的 箭头 那 飞翔 所以 远的 和 打 所以 难的 制成 她 非常 不安 ，

那些飞得很远、击中目标很重的小木箭让她感到非常不安。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [hɜːt] ['sʌmbədi] .
for fear her little boy would presently hurt somebody .
为了 害怕 她 小的 男生 会 目前 伤害 某人 .

她担心自己的小儿子很快就会伤人。

[bʌt; bət] [mə'mɑː] [heɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [fʌn] ,
But mammas hate to spoil their little boys ' fun ,
但 妈妈们 恨 到 剧透 他们的 小的 男孩们 - 乐趣 ，

但妈妈们不愿破坏小男孩的乐趣。

[ænd; ənd] [dʒæks] ['mæmə; mə'mɑː] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
and Jack's mamma made an arrangement by which it was agreed that he was to have his gun ,
和 杰克的 妈妈 制成 一个 安排 经过 哪个 它 曾是 同意 那 他 曾是 到 有 他的 枪 ，

于是杰克的妈妈做了一项安排，同意让他可以拥有自己的枪。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['enibɒdi] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [pleɪ] .
provided that he never pointed it at anybody , even in play .
假如 那 他 绝不 尖 它 在 任何人 ， 甚至 在 玩 .

前提是他从未将枪口指向任何人，即使是在比赛中。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ; [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [tuː] ;
Jack was quick enough to promise ; he meant to keep his promise , too ;
杰克 曾是 快的 足够的 到 承诺 ； 他 意思是 到 保持 他的 承诺 ， 也 ；

杰克很快就答应了；而且他也打算信守承诺；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
and I think would have kept it if it hadn't been for his master .
和 我 思考 会 有 保留 它 如果 它 之前没有 到过 为了 他的 掌握 .

如果不是因为他的主人，我想他会一直留着它。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ?
You didn't know Jack had a master ?
你 没有 知道 杰克 有 一个 掌握 ?

你不知道杰克有师傅吗?

[nəʊ] [mɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
No more did he know it till the day he had to give up his gun .
不 更多的 做过 他 知道 它 直到 这 天 他 有 到 给 向上 他的 枪 .

直到他不得不交出枪支的那一天，他才明白这一点。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
You see , Jack had a little brother , two years younger than himself ,
你 看 ， 杰克 有 一个 小的 兄弟 ， 二 年 年轻 比 他自己 ，

你看，杰克有个弟弟，比他小两岁。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [tiːz] [bɪg] [dʒæk] .
who was a very spirit of mischief , and loved above all things to tease big Jack .
WHO 曾是 一个 非常 精神 的 恶作剧 ， 和 喜爱 多于 全部 事物 到 逗 大的 杰克 .

他生性顽皮捣蛋，最喜欢的就是戏弄大杰克。

[wʌn] [deɪ] ， [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ，
One day , when the two boys were playing together ,
一 天 ，什么时候 这 二 男孩们 是 玩耍 一起 ，

有一天，两个男孩一起玩耍时，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][waɪld]['ɪndiənz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
pretending to be wild Indians out in the woods .
假装 到 是 荒野 印度人 出去 在 这 树林 .

假扮成在树林里活动的印第安野人。

[wɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːz] [dʒæk][baɪ] ['seɪɪŋ] ： “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
Will began to tease Jack by saying : “ There was a little man ,
将要 开始 到 逗 杰克 经过 说 ： “ 那里 曾是 一个 小的 男人 ,

威尔开始逗杰克，说道：“有个小矮人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] ， ” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .
and he had a little gun , ” and all the rest of that little song .
和 他 有 一个 小的 枪 ， ” 和 全部 这 休息 的 那 小的 歌曲 .

他还有一把小枪，”以及那首小歌的其余部分。

[ai][doʊnt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [tiːzd] [dʒæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt]['mædə(r)][ænd; ənd]['mædə(r)] , [ʌn'tɪl] ,
[ə'læs] !
I don't know why this teased Jack , but he got madder and madder , until , alas !
我 不 知道 为什么 这 戏弄 杰克 ， 但 他 得到 茜草 和 茜草 ， 直到 ， 唉 ！

我不知道为什么这件事激怒了杰克，但他越来越生气，直到，唉！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] — [nɒt][æt; ət][ðə; ði] “ [dʌk] — [dʌk] —
[dʌk] ， ” [bʌt; bət][æt; ət] [wɪl] ，
in spite of his promise , he pointed his gun — not at the “ duck — duck — duck , ” but at Will ,
在 尽管如此 的 他的 承诺 ， 他 尖 他的 枪 — 不是 在 这 “ 鸭子 — 鸭子 — 鸭子 ， ” 但 在 将要 ，

尽管他做出了承诺，但他还是把枪指向了威尔——不是指向“鸭子——鸭子——鸭子”。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .
and struck him on the cheek .
和 击 他 在 这 脸颊 .

然后打了他一巴掌。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wʊdn] ['æroʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][gʌn][wɒz; wəz]['loʊdɪd] [ðɪs] [taɪm] ,
Now it was not the wooden arrow with which his gun was loaded this time ,
现在 它 曾是 不是 这 木制的 箭 和 哪个 他的 枪 曾是 已加载 这 时间 ，

这次他枪里装的不是木箭了。

[bʌt; bət][wʌn][leg][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [stiːl] ['heəpɪn] ,
but one leg of a sharp steel hairpin ,
但 一 腿 的 一个 锋利的 钢 簪 ，

但一根锋利的钢制发夹的腿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dægə(r)] .
and it went into the cheek and stuck there like a little dagger .
和 它 去 进入 这 脸颊 和 卡住 那里 喜欢 一个 小的 匕首 .

它刺入了脸颊，像一把小匕首一样插在那里。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [red] [gʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['æʃɪz] [ɒn] ['mɑːməz] [hɑːθ] ,
Half an hour later the red gun was in ashes on mamma's hearth ,
一半 一个 小时 之后 这 红色的 枪 曾是 在 灰烬 在 妈妈的 炉 ，

半小时后，那支红色的枪在妈妈的壁炉里化为灰烬。

[waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [hɜː'self] [ænd; ənd] [bəuθ] [bɔɪz] [sæt] ['sɒrəʊfəli] [baɪ] [ɪts] [greɪv] .
while mamma herself and both boys sat sorrowfully by its grave .
尽管 妈妈 她自己 和 两个都 男孩们 卫星 悲伤地 经过 它是 严重 .

妈妈和两个儿子悲伤地坐在坟墓旁。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [dʒæk] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪl] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Mamma , " said Jack , " I didn't mean to shoot Will , but somehow I couldn't help it . "
" 妈妈 , " 说 杰克 , " 我 没有 意思是 到 射击 将要 , 但 不知何故 我 不能 帮助 它 . "

"妈妈,"杰克说,"我不是故意要射杀威尔的,但不知怎么的,我控制不住自己。"

" [nəʊ] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :
" No , " said mamma , shaking her head :
" 不 , " 说 妈妈 , 摇晃 她 头 :

"不,"妈妈摇着头说:

" [ai] [fə'gɒt] [wen] [ai] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] . "
" I forgot when I let you keep the gun that you had a master . "
" 我 忘了 什么时候 我 让 你 保持 这 枪 那 你 有 一个 掌握 . "

"我忘了,当你拥有那把枪的时候,你还有个主人。"

" [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" A master ? " asked Jack , in surprise .
" 一个 掌握 ? " 问 杰克 , 在 惊喜 .

"大师? "杰克惊讶地问道。

" [jes] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , " [juː; jʊ] [ə'beɪ] [bæd] - ['ɔːdərs] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [maɪn] . "
" Yes , " said mamma , " you obey Bad Temper's orders , though you don't always obey mine . "
" 是的 , " 说 妈妈 , " 你 服从 坏的 - 订单 , 尽管 你 不 总是 服从 矿 . "

"是的,"妈妈说,"你听从坏脾气先生的命令,虽然你并不总是听从我的命令。"

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [dʒæk] , ['prez(ə)ntli] , " [ai] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [bæd] - ['sɜːvɪs] .
" Mamma , " said Jack , presently , " I think I'll leave Bad Temper's service .
" 妈妈 , " 说 杰克 , 目前 , " 我 思考 患病的 离开 坏的 - 服务 .

"妈妈,"杰克过了一会儿说,"我想我该离开坏脾气的队伍了。"

[hiː; hi] [gets] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
He gets me into a heap of trouble . "
他 获得 我 进入 一个 堆 的 麻烦 . "

他给我惹了一大堆麻烦。

" [duː; də] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] [æt; ət] [hɪm] .
" Do , Jack , " she said , smiling brightly at him .
" 做 , 杰克 , " 她 说 , 微笑 明亮地 在 他 .

"做吧,杰克,"她笑着对他说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['mɑːstə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" And while you are getting rid of a bad master , remember that you have a good one ,
" 和 尽管 你 是 获得 摆脱 的 一个 坏的 掌握 , 记住 那 你 有 一个 好的 一 ,

"当你摆脱一个坏主人时,记住你还有一个好主人。"

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ɒn] [huːz] ['bænə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [rɒθ] [ænd; ənd]['klæmə(r)] .
the Lord Jesus , on whose banner is written , ' Putting away all wrath and clamor .
这 主 耶稣 , 在 谁 横幅 是 书面 , - 推杆 离开 全部 愤怒 和 叫器 .
-
'
-
-

主耶稣，他的旗帜上写着："止息一切愤怒和喧嚣。"

" ['lɪt(ə)l] [wɪl] ['lɪsnd] ['veri] ['səʊbəli] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
" Little Will listened very soberly to all this , with a red hole in his cheek ,
" 小的 将要 听着 非常 清醒地 到 全部 这 , 和 一个 红色的 洞 在 他的 脸颊 ,

"小威尔脸颊上红肿着，神情严肃地听着这一切。"

[ænd; ənd][bəʊθ] ['tʃʌbi] [hændz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [niːz] .
and both chubby hands resting on his bare knees .
和 两个都 胖乎乎的 双手 休息 在 他的 裸 膝盖 .

他的两只胖乎乎的手放在光裸的膝盖上。

[ai][həʊp][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [gʊd] ['mɑːstə(r)] . — [sɪ'lektɪd] .
I hope he made up his mind , too , to choose the good Master . — Selected .
我 希望 他 制成 向上 他的 头脑 , 也 , 到 选择 这 好的 掌握 . — 已选 .

我希望他也下定决心，选择那位好主人。——节选

[wɒt] [meɪks] [men] ?
WHAT MAKES MEN ?
什么 制作 男士 ?

是什么造就了男人?

[wɒt] [keə(r)][ai][fɔː(r); fə(r)][kəʊld][ɔː(r)] [snəʊ] ?
What care I for cold or snow ?
什么 关心 我 为了 寒冷的 或者 雪 ?

我才不在乎寒冷或下雪呢?

[skuːl] [bel] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ɒf] [ai][gəʊ] !
School bell rings , and off I go !
学校 钟 戒指 , 和 离开 我 去 !

学校铃声响起，我出发了!

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] ,
I am ready for the storm ,
我 是 准备好 为了 这 风暴 ,

我已经做好迎接风暴的准备。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] ;
And my heart is light and gay ;
和 我的 心 是 光 和 同性恋 ;

我心情轻松愉快;

['mʌðərz] [hænd][hæz; həz] [ræpt] [ˌem 'iː] [wɔːm] ,
Mother's hand has wrapped me warm ,
母亲的 手 有 包装 我 温暖的 ,

母亲的手温暖地包裹着我,

[æz; əz][ai] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
As I trudge along the way .
作为 我 跋涉 沿着 这 方式 .

我艰难地走在路上。

['mʌðə(r)] [sez] , " [lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Mother says , " Learn all you can ,
母亲 说道 , " 学习 全部 你 能 ,

母亲说："尽可能多地学习。"

[ðen] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .
Then you'll be a better man .
然后 你会 是 一个 更好的 男人 .

那样你就会成为一个更好的人。

” [səʊ][ai] [pæk] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][gəʊ] .
” So I pack my books and go .
” 所以 我 盒 我的 图书 和 去 .

于是我收拾好书就走了。

[θruː] [ðə; ði][reɪn][ɔː(r)][wɪnd][ɔː(r)] [snəʊ] ;
Through the rain or wind or snow ;
通过 这 雨 或者 风 或者 雪 ;

无论刮风下雨还是下雪；

[fɔː(r); fə(r)][ai][həʊp][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]
For I hope some day to be
为了 我 希望 一些 天 到 是

因为我希望有一天能够

[dʒʌst][ðə; ði][mæn] [ʃɪd] [laɪk][tuː; tə] [siː] .
Just the man she'd like to see .
只是 这 男人 棚 喜欢 到 看 .

正是她想见的那种人。

[wel] [ai] [nəʊ] [ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst] [lɜːn]
Well I know that boys must learn
出色地 我 知道 那 男孩们 必须 学习

我知道男孩子必须学习

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tɜːn] ,
To be ready for each turn ,
到 是 准备好 为了 每个 转动 ,

为每一次转弯做好准备，

['nevə(r)]['aɪd(ə)l][nɔː(r)][ə'freɪd] .
Never idle nor afraid .
绝不 闲置的 也不 害怕的 .

永不懒惰，永不畏惧。

[baɪ] [rʌf] ['strʌglz] [men][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
By rough struggles men are made .
经过 粗糙的 斗争 男人 是 制成 .

男子汉是通过艰苦的斗争磨练出来的。

[səʊ] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [ɒf] [ai] [stɑːt] .
So each morning , off I start .
所以 每个 早晨 , 离开 我 开始 .

所以每天早上，我都开始工作。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] , ['wɪlɪŋ] [hɑːt] .
With a merry , willing heart .
和 一个 欢乐 , 愿意的 心 .

怀着一颗快乐、乐意的心。

— [sɪ'lektɪd] .
— Selected .
— 已选 .

—已选。

- [sə'praɪz] .
LUCILE'S SURPRISE .
- 惊喜 .

露西尔的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld] [deɪ] [ɪn]['dʒænjuəri] ,
It was a bitter cold day in January ,
它 曾是 一个 苦的 寒冷的 天 在 一月 ,

一月份的某一天，天气异常寒冷。

[səʊ][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .
so cold that the children ran all the way to school .
所以 寒冷的 那 这 孩子们 跑 全部 这 方式 到 学校 .

天气太冷了，孩子们一路跑去上学。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
It was snowing , too , and blowing as hard as it could .
它 曾是 下雪了 , 也 , 和 吹 作为 难的 作为 它 可以 .

当时还下着雪，风也刮得很大。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kraʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['klɑːsruːm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [bɪ'gæn]
A very small crowd was in the classroom that morning , and everyone began
一个 非常 小的 人群 曾是 在 这 课堂 那 早晨 , 和 每个人 开始
[tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] .
to wonder why .
到 想知道 为什么 .

那天早上教室里只有寥寥几人，大家都开始纳闷为什么。

“ [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [dɪ'kleəd] ['iːdɪθ] [wɒts] .
“ Not on account of the cold , surely , ” declared Edith Watts .
“ 不是 在 帐户 的 这 寒冷的 , 一定 , ” 声明 伊迪丝 瓦特 .

“肯定不是因为冷，”伊迪丝·沃茨说道。

“ [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ Why , it's just fine to be out to - day .
“ 为什么 , 它是 只是 美好的 到 是 出去 到 - 天 .

“为什么？今天出门挺好的。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [lu'siːl] [wʊd] ['nevə(r)] [steɪ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] .
And I know Lucile would never stay away because it was cold .
和 我 知道 露西尔 会 绝不 停留 离开 因为 它 曾是 寒冷的 .

我知道露西尔绝不会因为天气冷就离开家。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [spʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
She has too much spunk for that .
她 有 也 很多 胆量 为了 那 .

她胆子太大，不会那样做的。

” [bʌt; bət] [stɪl] [lu'siːl] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [w'ʌndəd] : [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
” But still Lucile didn't come , and everyone wondered : for she never
” 但 仍然 露西尔 没有 来 , 和 每个人 想知道 : 为了 她 绝不
[wɒz; wəz] [sɪk] ,
was sick ,
曾是 生病的 ,

“但是露西尔还是没有来，大家都感到很奇怪：因为她从来不生病。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] .
and had said nothing the day before about staying away .
和 有 说 没有什么 这 天 前 关于 入住 离开 .

前一天他并没有提到要远离这里。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ['pɒli] ['dɔːltən] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] , ['seɪɪŋ] ,
At the last moment Polly Dalton came hurrying in , saying ,
在 这 最后的 片刻 波莉 道尔顿 来了 匆忙 在 , 说 ,

就在最后一刻，波莉·道尔顿匆匆跑了进来，说道：

“ [gɜːlz] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈskɑːlət][ˈfiːvə(r)][saɪn][ɒn] - - [dɔː(r)] , [səʊ] [luˈsiːl] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] .
“ Girls ' there's a scarlet fever sign on Dayres ' door , so Lucile must be sick .
“ 女孩们 - 有 一个 猩红 发烧 符号 在 - - 门 , 所以 露西尔 必须 是 生病的 .

“女孩们，戴尔斯家门上贴着猩红热的告示，所以露西尔一定是生病了。”

[ðə; ði] [nʌn] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [baɪ] .
The nun was putting the sign up as I came by .
这 尼姑 曾是 推杆 这 符号 向上 作为 我 来了 经过 .

我路过时，修女正在挂牌子。

” [ˈleɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈfiːvə(r)] ,
” Later in the day it was found that several other children had fever ,
” 之后 在 这 天 它 曾是 成立 那 一些 其他 孩子们 有 发烧 ,

“当天晚些时候，发现还有几个孩子发烧了。”

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ,
or were afraid to come out lest they should get it ,
或者 是 害怕的 到 来 出去 免得 他们 应该 得到 它 ,

或者害怕出来，唯恐被感染。

[səʊ] [ðə; ði] [hɪl] [skuːl] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
so the Hill School was closed for a week .
所以 这 爬坡道 学校 曾是 关闭 为了 一个 星期 .

所以希尔学校停课了一周。

[ˈiːdɪθ] [wɒts] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈləʊnli] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [frend] ,
Edith Watts was very lonely without her little friend ,
伊迪丝 瓦特 曾是 非常 孤独 没有 她 小的 朋友 ,

没有了她的小伙伴，伊迪丝·沃茨感到非常孤独。

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
and spent much of her time writing letters to her ,
和 花费 很多 的 她 时间 写作 信件 到 她 ,

她花了很多时间给她写信，

[ɔː(r)] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
or in thinking of nice things to do for her .
或者 在 思维 的 好的 事物 到 做 为了 她 .

或者想着为她做些美好的事情。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] , [ˈveri] [swiːt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
“ I wish I could think of something very , very sweet to do for her
“ 我 希望 我 可以 思考 的 某物 非常 , 非常 甜的 到 做 为了 她
,
,
,

“我真希望我能想到一件非常非常贴心的事来为她做点什么，”

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
something that would make her happy all the time , ” she said .
某物 那 会 制作 她 快乐的 全部 这 时间 , ” 她 说 .

“一些能让她一直开心的东西，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˈstjuːpɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði]
“ It must be so lonely and stupid for her to stay in the
“ 它 必须 是 所以 孤独 和 愚蠢的 为了 她 到 停留 在 这
[seɪm] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
same room all the time ,
相同的 房间 全部 这 时间 ,

“她一直待在同一个房间里，一定既孤独又愚蠢。”

['nevə(r)] ['siːɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] . ”
never seeing any other children . ”
绝不 看到 任何 其他 孩子们 . ”

从来没见过其他孩子。

“ [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [θɔːt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ”
“ Keep thinking about it and the right thought will come to you , ”
“ 保持 思维 关于 它 和 这 正确的 想法 将要 来 到 你 , ”

['mæmə; mə'mɑː] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
mamma told her ,
妈妈 讲述 她 ,

“继续思考，总会有正确答案的，”妈妈告诉她。

[ænd; ənd] ['mɑːməz] [əd'vaɪs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .
and mamma's advice turned out to be right , as usual .
和 妈妈的 建议 转向 出去 到 是 正确的 , 作为 通常 .

妈妈的建议一如既往地是正确的。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['iːdɪθ] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] .
Two days later , Edith came downstairs , her face shining .
二 天 之后 , 伊迪丝 来了 楼下 , 她 脸 灼灼 .

两天后，伊迪丝从楼上下来，脸上容光焕发。

“ [ai] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] .
“ I know , mamma .
“ 我 知道 , 妈妈 .

我知道，妈妈。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [meɪk] [lu'siːl] ['hæpi] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [sɪks] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [steɪ]
I know what will make Lucile happy every day in the whole six weeks she must stay
我 知道 什么 将要 制作 露西尔 快乐的 每一个 天 在 这 所有的 六 周 她 必须 停留

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .

我知道在接下来的六周里，什么能让露西尔每天都开心，因为她必须待在家里。

[ðə; ði] ['kɪtnz] !
The kittens !
这 小猫 !

小猫咪们！

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] ['kɪtnz] .
I will give her my kittens .
我 将要 给 她 我的 小猫 .

我会把我的小猫送给她。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['nɪəli] [tuː] [wiːks] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] ,
It has been nearly two weeks since she has seen them ,
它 有 到过 几乎 二 周 自从 她 有 已见 他们 ,

她已经将近两周没见到他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɜː(r)] [hæz; həz] [flʌf] [aʊt] [səʊ] ['bjuːtɪfli]
and they have grown so much and their fur has fluffed out so beautifully
和 他们 有 生长 所以 很多 和 他们的 毛皮 有 蓬松的 出去 所以 非常漂亮

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hɑːdli] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
she will hardly know them .
她 将要 几乎 知道 他们 .

它们长大了好多，毛发也变得蓬松漂亮，她几乎认不出它们了。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] .
” And the kittens were lovely .
” 和 这 小猫 是 迷人的 .

“小猫们真是太可爱了。”

[huː] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [laɪk] [ðæt] ?
Who wouldn't want a present like that ?
WHO 不会 想 一个 展示 喜欢 那 ?

谁会不想要这样的礼物呢?

['iːdɪθ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Edith loved them with all her heart ,
伊迪丝 喜爱 他们 和 全部 她 心 ,

伊迪丝全心全意地爱着他们。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wen]
but she didn't for one minute want to keep them for herself when
但 她 没有 为了 一 分钟 想 到 保持 他们 为了 她自己 什么时候
[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [lu'siːl] ['hæpi] .
she knew they would make Lucile happy .
她 知道 他们 会 制作 露西尔 快乐的 .

但她一刻也不想把它们据为己有，因为她知道这些东西会让露西尔开心。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊld]
She put them carefully in a basket , covering them well to keep out the cold
她 放 他们 小心 在 一个 篮子 , 覆盖 他们 出色地 到 保持 出去 这 寒冷的
.
.
.

她小心翼翼地把它们放在篮子里，盖好，以免受冻。

[ə; eɪ] [naɪs] ['ɪndiən] ['hæŋɪŋ] - ['bɑːskɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
A nice Indian hanging - basket that she had used for a swing for the
一个 好的 印度 绞刑 - 篮子 那 她 有 用过的 为了 一个 摇摆 为了 这
[pets] [wɒz; wəz] [pækt] ,
pets was packed ,
宠物 曾是 包装 ,

她用来给宠物做秋千的漂亮的印度吊篮被打包带走了。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'pɑː] [tʊk] [ðə; ði] " ['hæpi] [θɔːt] , " [æz; əz] ['mæmə; mə'mɑː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
too , and then papa took the " happy thought , " as mamma called it ,
也 , 和 然后 爸爸 采取 这 " 快乐的 想法 , " 作为 妈妈 称为 它 ,
[tuː; tə] - [həʊm] .
to Lucile's home .
到 - 家 .

然后，爸爸带着妈妈口中的"快乐想法"去了露西尔家。

" [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Remember , it must be a surprise for her ,
" 记住 , 它 必须 是 一个 惊喜 为了 她 ,

"记住，这必须给她一个惊喜。"

" [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɔːtə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" his small daughter reminded him as he left the house .
" 他的 小的 女儿 提醒 他 作为 他 左边 这 房子 .

"他离开家时，小女儿提醒了他。"

" [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [næp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]
" I want her to awaken from a nap and find the kittens swinging in
" 我 想 她 到 觉醒 从 一个 午睡 和 寻找 这 小猫 摇摆 在
[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] . "
the basket just where she can see them . "
这 篮子 只是 在哪里 她 能 看 他们 . "

"我希望她午睡醒来时，能看到小猫们在篮子里荡来荡去，就在她能看到的地方。"

“ [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [næp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
“ I want her to awaken from a nap and find the kittens swinging in the basket .
“ 我 想 她 到 觉醒 从 一个 午睡 和 寻找 这 小猫 摇摆 在 这 篮子 .

“我希望她午睡醒来后，发现小猫们在篮子里荡来荡去。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [lu'siːl] [sɔː] [ðem; ðəm] .
” And that is the way Lucile saw them .
” 和 那 是 这 方式 露西尔 锯 他们 .

“露西尔就是这样看待他们的。”

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] [lʊkt] [swiːt] [tuː; tə] ['iːdɪθs] [aɪz] ,
If they ever had looked sweet to Edith's eyes ,
如果 他们 曾经 有 看起来 甜的 到 伊迪丝的 眼睛 ,

如果说他们在伊迪丝眼里曾经显得可爱的话，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [səʊ] [tuː; tə] - [pɔː(r); pʊə(r)] , ['taɪəd] [wʌnz] .
they looked a thousand times more so to Lucile's poor , tired ones .
他们 看起来 一个 千 时代 更多的 所以 到 - 贫穷的 , 疲劳的 一个 .

与露西尔那些可怜的、疲惫的孩子们相比，他们看起来更是如此。

“ [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
“ Oh - h - h !
“ 哦 - h - h !

“哦-啊！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] , ['hæpi] [saɪ] .
” she exclaimed , with a long - drawn , happy sigh .
” 她 惊呼 , 和 一个 长的 - 绘制 , 快乐的 叹 .

“她长长地叹了口气，满心欢喜地说道。”

“ [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['dɑːliŋz] !
“ You darling darlings !
“ 你 亲爱的 亲爱的们 !

“你们这些小可爱们！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['əʊnli] ['vɪzɪtəz] ?
Have you come to stay , or are you only visitors ?
有 你 来 到 停留 , 或者 是 你 仅有的 访客 ?

你们是来长期居住，还是只是来参观？

” [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ɪts] ['deɪnti] [ləʊd] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] - [hʊk] [nɪə(r)] [baɪ] ,
” The basket with its dainty load hung from a picture - hook near by ,
” 这 篮子 和 它是 纤巧 加载 悬挂 从 一个 图片 - 钩 靠近 经过 ,

“篮子里装着精致的小物件，挂在附近的挂钩上。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [lʊkt] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] .
and the new - comers looked quite contented to stay .
和 这 新的 - 来者 看起来 相当 满足 到 停留 .

新来者看起来也很乐意留下来。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
They jumped into the bed and did all they knew to cure the little girl .
他们 跳了起来 进入 这 床 和 做过 全部 他们 知道 到 治愈 这 小的 女孩 .

他们跳上床，用尽一切办法治好小女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [helpt] . — ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [djuː] [drɒps] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɒbəts] ['bɜːtn] .
And they really helped . — Written for Dew Drops by Elizabeth Roberts Burton .
和 他们 真的 帮助 . — 书面 为了 露 滴 经过 伊丽莎白 罗伯茨 伯顿 .

它们真的帮了大忙。——伊丽莎白·罗伯茨·伯顿为《露珠》杂志撰写。

[wen] ['læplænd] ['beɪbiz] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
When Lapland Babies Go to Church .
什么时候 拉普兰 婴儿 去 到 教会 .

当拉普兰的婴儿去教堂。

[wen] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] , [ðə; ði]['læplænd]['fɑːðə(r)] ['hɑːr.nəsɪz] [hɪz; ɪz]['reɪndɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] .
When Sunday morning comes , the Lapland father harnesses his reindeer to the sleigh .
什么时候 星期日 早晨 来 ， 这 拉普兰 父亲 安全带 他的 驯鹿 到 这 雪橇 .

星期天早上，拉普兰的父亲会把驯鹿套在雪橇上。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ræp] [ðəm'selvz] [ɪn][fɜː(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['beɪbi] ,
Father and mother wrap themselves in fur coats and put a fur coat on the baby ,
父亲 和 母亲 裹 他们自己 在 毛皮 外套 和 放 一个 毛皮 外套 在 这 婴儿 ，

父母把自己裹在皮大衣里，也给婴儿穿上皮大衣。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ten] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,
and away they go over the snow to church , it may be ten or even fifteen miles ,
和 离开 他们 去 超过 这 雪 到 教会 ， 它 可能 是 十 或者 甚至 十五 英里 ，

于是他们冒着雪去教堂，可能有十英里甚至十五英里远。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][kæn; kən][gəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] .
for the reindeer can go a good deal faster than a horse .
为了 这 驯鹿 能 去 一个 好的 交易 快点 比 一个 马 .

因为驯鹿跑得比马快得多。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['læplænd] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] [waɪl] [ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
But the old Lapland custom of caring for the babies while the grown people are in church ,
但 这 老的 拉普兰 风俗 的 关怀 为了 这 婴儿 尽管 这 生长 人们 是 在 教会 ，

但拉普兰古老的习俗是，当大人去教堂做礼拜时，由其他人来照顾婴儿。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [ges] .
you never would guess .
你 绝不 会 猜测 .

你绝对猜不到。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][ɪz] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)] ,
For as soon as the reindeer is made secure ,
为了 作为 很快 作为 这 驯鹿 是 制成 安全的 ，

一旦驯鹿得到妥善安置，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [læp] ['ʃʌvəl] [aʊt] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l][bed] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
the father Lapp shovels out a snug little bed in the snow ,
这 父亲 拉普 铲子 出去 一个 舒适 小的 床 在 这 雪 ，

父亲拉普在雪地里铲出一张舒适的小床。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [læp] [ræps] [ðə; ði][ˈbeɪbi][snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn]
and when it is ready the mother Lapp wraps the baby snug and warm in
和 什么时候 它 是 准备好 这 母亲 拉普 卷饼 这 婴儿 舒适 和 温暖的 在
[skɪnz][ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðeə(r)] .
skins and lays it down there .
皮肤 和 躺下 它 向下 那里 .

当一切准备就绪后，拉普族母亲会用兽皮将婴儿裹得暖暖的，然后把它放在那里。

[ðen] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [læp] [paɪlz][ðə; ði] [snəʊ] [əˈraʊnd][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
Then the father Lapp piles the snow around and over the baby ,
然后 这 父亲 拉普 堆 这 雪 大约 和 超过 这 婴儿 ,

然后，父亲拉普把雪堆在婴儿周围和上面。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
when they go into the church and leave the baby in the snow .
什么时候 他们 去 进入 这 教会 和 离开 这 婴儿 在 这 雪 .

当他们走进教堂，把婴儿留在雪地里时。

[səʊ] [ˈkɒmən] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈbeɪbiz] ,
So common is this that sometimes there are twenty or thirty babies ,
所以 常见的 是 这 那 有时 那里 是 二十 或者 三十 婴儿 ,

这种情况非常普遍，有时会有二三十个婴儿出生。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wiː] - [ˌiː es ˈtiː][wʌnz] , [ˈberid] [ɪn] [snəʊ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
down to the little wee - est ones , buried in snow around the church .
向下 到 这 小的 哇 - est 一个 , 埋葬 在 雪 大约 这 教会 .

甚至连最小的婴儿都被埋在教堂周围的雪里。

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbeɪbiz] [wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] , [nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ]
You might think the babies would suffocate , but they do not , nor do they
你 可能 思考 这 婴儿 会 窒息 , 但 他们 做 不是 , 也不 做 他们
[friːz] .
freeze .
冻结 .

你可能会认为婴儿会窒息而死，但他们不会，也不会冻死。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [snəʊ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm][kəʊld] .
In fact , the snow does not make them cold .
在 事实 , 这 雪 做 不是 制作 他们 寒冷的 .

事实上，雪并不会让他们感到寒冷。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvəz] [ˈeniwʌn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kləʊðz] [ɪˈnʌf] [ɒn] ,
For when it covers anyone all over , if they have clothes enough on ,
为了 什么时候 它 封面 任何人 全部 超过 , 如果 他们 有 衣服 足够的 在 ,

如果这种情况发生时，它能覆盖任何人的全身，前提是他们穿了足够的衣服。

[səʊ][ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [nɒt] [melt] [ænd; ənd] [wet] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] .
so the snow will not melt and wet them , it will keep them warm .
所以 这 雪 将要 不是 熔化 和 湿的 他们 , 它 将要 保持 他们 温暖的 .

这样雪就不会融化弄湿他们，反而能让他们保持温暖。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈlæplænd] [ˈbeɪbiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [snəʊ]
And as the little Lapland babies are not strong enough to knock the snow
和 作为 这 小的 拉普兰 婴儿 是 不是 强的 足够的 到 敲 这 雪
[əˈweɪ] [ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
away and let in the cold ,
离开 和 让 在 这 寒冷的 ,

而拉普兰的小婴儿们力气不够大，无法拨开积雪，让寒冷侵入。

[ðeɪ] [dʒʌst][laɪ][ðeə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
they just lie there safe and warm and go to sleep .
他们 只是 说谎 那里 安全的 和 温暖的 和 去 到 睡觉 .

它们就那样安全温暖地躺在那里，然后睡着了。

[wen] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [læp] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [ɪz] ,
When church is out the father Lapp goes to the spot where his baby is ,
什么时候 教会 是 出去 这 父亲 拉普 去 到 这 点 在哪里 他的 婴儿 是 ，

教堂礼拜结束后，拉普神父会去他孩子所在的地方。

[pʊts] [hɪz; ɪz] [hændz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] , [pul] [ðə; ði] ['beɪbi] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ;
puts his hands down into the snow , pulls the baby our and shakes the snow off it ;
放置 他的 双手 向下 进入 这 雪 ， 拉 这 婴儿 我们的 和 奶昔 这 雪 离开 它 ；

他把手伸进雪里，把婴儿抱出来，抖掉婴儿身上的雪；

[ðen] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [ɪz] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tʌk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] ,
then the reindeer is unfastened , father and mother tuck themselves and the baby in the sleigh ,
然后 这 驯鹿 是 解开 ， 父亲 和 母亲 塞进 他们自己 和 这 婴儿 在 这 雪橇 ，

然后驯鹿被解开，驯鹿爸爸妈妈把自己和宝宝都安置在雪橇里。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [trɒt] [həʊm] [ə'gen] . — ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [djuː] [drɒps] [baɪ] [ə'del] [iː] . ['tɒmpsn] .
and over the snow away they trot home again . — Written for Dew Drops by Adele E . Thompson .
和 超过 这 雪 离开 他们 小跑 家 再次 . — 书面 为了 露 滴 经过 阿黛尔 E . 汤普森 .

于是，他们踏着雪地小跑回家了。——阿黛尔·E·汤普森为《露珠》所作。

['mʌðə(r)] [hʌldəs] ['feðə(r)] [bed] .
MOTHER HULDA'S FEATHER BED .
母亲 胡尔达的 羽毛 床 .

胡尔达母亲的羽绒床。

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - [ɒf] ['nɔːweɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['deɪnti] ,
How many children know what the boys and girls of far - off Norway sometimes think when they see the dainty ,
如何 许多 孩子们 知道 什么 这 男孩们 和 女孩们 的 远的 - 离开 挪威 有时 思考 什么时候 他们 看 这 纤巧 ，

有多少孩子知道，远在挪威的男孩女孩们看到精致的……时，有时会在想些什么？

['feðəri] ['snəufleiks] ['flaɪɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ?
feathery snowflakes flying softly and silently through the air ?
羽毛状的 雪花 飞行 轻轻 和 默默 通过 这 空气 ？

轻柔静谧的雪花在空中飘舞？

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] [duː; də] [nəʊ] ,
I don't think there are many of you who do know ,
我 不 思考 那里 是 许多 的 你 WHO 做 知道 ，

我认为你们当中知道的人不多。

[səʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
so I will tell you the story .
所以 我 将要 告诉 你 这 故事 .

那么我就把这个故事讲给你听。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] ['snəʊstɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][wiː; wi]
If we were there when they have the first snowstorm of the season we
如果 我们 是 那里 什么时候 他们 有 这 第一的 暴风雪 的 这 季节 我们
[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] ['gliːfəli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :
could hear them shouting gleefully to each other :
可以 听到 他们 喊叫 兴高采烈地 到 每个 其他 :

如果我们当时在场，就能听到他们迎来今年第一场雪时兴奋地互相欢呼：

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看！

[əʊ] , [siː] !
oh , see !
哦 , 看 !

哦，看到了！

['mʌðə(r)] ['hʌldə] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)] [bed] .
Mother Hulda is shaking her feather bed .
母亲 胡尔达 是 摇晃 她 羽毛 床 .

胡尔达母亲正在抖动她的羽绒被。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)] [bed] [ðæt] [ɪz] [təʊld]
" There is a story about this Mother Hulda and her feather bed that is told
" 那里 是 一个 故事 关于 这 母亲 胡尔达 和 她 羽毛 床 那 是 讲述
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ðeə(r)] .
to the little ones there .
到 这 小的 一个 那里 .

"那里有一个关于胡尔达妈妈和她的羽绒床的故事，经常讲给孩子们听。"

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðɪs] ['bɪzi] [wɜːld] , [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)]
She lives , it is said , far , far above this busy world , with the clouds for
她 生活 , 它 是 说 , 远的 , 远的 多于 这 忙碌的 世界 , 和 这 云 为了
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
her home ,
她 家 ,

据说她住在远离尘嚣的地方，以云朵为家。

[ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læmp][ænd; ənd]['faɪə(r)] .
the sun for a lamp and fire .
这 太阳 为了 一个 灯 和 火 .

用太阳作灯和火。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
She is always very busy , and especially so at the beginning of the winter ,
她 是 总是 非常 忙碌的 , 和 尤其 所以 在 这 开始 的 这 冬天 ,

她总是很忙，尤其是在初冬的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['feðə(r)] [bed] ,
for then she has to unpack her great feather bed ,
为了 然后 她 有 到 解包 她 伟大的 羽毛 床 ,

因为那样她就得把她那张舒适的羽绒床拿出来了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [spend] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and after that is done she spends all of her time shaking it .
和 后 那 是 完毕 她 花费 全部 的 她 时间 摇晃 它 .

之后她就一直不停地摇晃它。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weəz] ['meni] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Indeed she shakes it so much that she wears many holes in it ,
的确 她 奶昔 它 所以 很多 那 她 穿着 许多 孔 在 它 ,

她摇晃得太厉害，都把衣服摇出好几个洞了。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feðər] [flai][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
through which the feathers fly in all directions .
通过 哪个 这 羽毛 飞 在 全部 方向 .

羽毛从中向四面八方飞舞。

[ðə; ði][wɪnd] [kætʃɪz] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['kæriz] [ðem; ðəm]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The wind catches them up and carries them gently to the earth ,
这 风 捕获物 他们 向上 和 携带 他们 轻轻地 到 这 地球 ,

风将它们卷起，轻轻地带到地上。

[weə(r)] [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði][beə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
where they cover the bare limbs of the trees , making them beautiful ,
在哪里 他们 覆盖 这 裸 四肢 的 这 树木 , 制作 他们 美丽的 ,

它们覆盖在树木光秃秃的枝干上，使树木变得美丽。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [spred] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and where they spread lightly on the ground and protect the roots of the
和 在哪里 他们 传播 轻轻 在 这 地面 和 保护 这 根 的 这
['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz] .
flowers from the cold winter winds .
花朵 从 这 寒冷的 冬天 风 .

它们轻轻地铺在地上，保护花朵的根部免受寒冷冬风的侵袭。

['mʌðə(r)] ['hʌldə] [dʌz] [nɒt]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bed] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːmə(r)] [sprɪŋ]
Mother Hulda does not tire of shaking her bed until the warmer spring
母亲 胡尔达 做 不是 胎 的 摇晃 她 床 直到 这 更温暖 春天
[wɪndz; waɪndz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bləʊ] ;
winds begin to blow ;
风 开始 到 吹 ;

直到温暖的春风吹起，胡尔达妈妈才会停止摇晃她的床铺；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pæks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [siːz] [dʒæk] [frɒst] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
then she packs it away until she sees Jack Frost traveling again over the world
然后 她 包装 它 离开 直到 她 看到 杰克 霜 旅行 再次 超过 这 世界
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

然后她把它收起来，直到她看到杰克·弗罗斯特再次在下方的世界中旅行。

[ænd; ənd][faindz]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['feləʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [həʊm] . —
and finds traces of the mischievous fellow even in her lofty home . —
和 发现 痕迹 的 这 恶作剧 同伴 甚至 在 她 高远 家 . —
[sɪ'lektɪd] .
Selected .
已选 .

甚至在她高贵的家中，也发现了那个淘气家伙的踪迹。——节选

['aʊə(r)] ['les(ə)n] . — [mɑːtʃ] [eit] .
OUR LESSON . — March 8 .
我们的 课 . — 行进 8 .

我们的教训——3月8日。

[prɪ'peəd] [baɪ] [ˌmɑːgə'riːt] [kʊk] .
PREPARED BY MARGUERITE COOK .
准备 经过 玛格丽特 厨师 .

由玛格丽特·库克准备。

['taɪt(ə)l] . — ['wɒtʃflnəs] (['tempərəns] ['les(ə)n]) . — [luːk] - : - - - - .
Title . — Watchfulness (Temperance Lesson) . — Luke 12 : 35 - 48 .
标题 . — 警惕 (节制 课) . — 卢克 - : - - - - .

标题——警醒（节制教训）——路加福音 12:35-48。

['gəʊldən][tekst] . — ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['sɜːvənts] , [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ]
Golden Text . — Blessed are those servants , whom the lord when he cometh
金的 文本 . — 蒙福 是 那些 仆人 , 谁 这 主 什么时候 他 到来
[ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['wɒtʃɪŋ] . — [luːk] - : - .
shall find watching . — Luke 12 : 37 .
将 寻找 观看 . — 卢克 - : - .

金句——主人来的时候，看见仆人警醒，那仆人就有福了。——路加福音 12:37

['gəʊldən][tekst][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] . — ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz]
Golden Text for Beginners . — Even a child maketh himself known by his doings
金的 文本 为了 初学者 . — 甚至 一个 孩子 制造 他自己 已知 经过 他的 行为
. — [prɑːv] . - : - .
. — Prov . 20 : 11 .
. — 省 . - : - .

给初学者的金句——孩童也因他的行为显明自己。——箴言 20:11

[truːθ] . — [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] . [wʌn] .
Truth . — Be always ready . 1 .
真相 . — 是 总是 准备好 . 1 .

真理——时刻准备着。1.

['dʒiːzəs][təʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Jesus told his disciples that they must be always ready and watching for
耶稣 讲述 他的 门徒 那 他们 必须 是 总是 准备好 和 观看 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
his coming . 2 .
他的 未来 . 2 .

耶稣告诉他的门徒，他们必须时刻准备着，警醒着迎接他的到来。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][laɪk]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] , [huː] , [wɪð] [ðeə(r)] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] ,
He told them to be like faithful servants , who , with their lights burning ,
他 讲述 他们 到 是 喜欢 忠实 仆人 , WHO , 和 他们的 灯 燃烧 ,

他告诉他们要像忠心的仆人一样，点亮灯火，

[weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æbsənt]['mɑːstə(r)] . [θriː] .
wait for the return of their absent master . 3 .
等待 为了 这 返回 的 他们的 缺席的 掌握 . 3 .

等待他们远方的主人归来。3.

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['wɒtʃɪŋ]
He said that the master who should come home and find his servants watching
他 说 那 这 掌握 WHO 应该 来 家 和 寻找 他的 仆人 观看
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] . [fɔːr] .
for him would be pleased . 4 .
为了 他 会 是 高兴 . 4 .

他说，主人回家后发现仆人们在等着他，一定会很高兴。4.

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɜːv]
He would invite them to sit down at his table , and he would serve
他 会 邀请 他们 到 坐 向下 在 他的 桌子 , 和 他 会 服务
[ðem; ðəm][hɪm'self] . [faɪv] .
them himself . 5 .
他们 他自己 . 5 .

他会邀请他们到他的桌旁坐下，并亲自为他们服务。5.

[ðəʊz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] . [sɪks] .
Those faithful servants would receive a blessing . 6 .
那些 忠实 仆人 会 收到 一个 祝福 . 6 .

那些忠心耿耿的仆人将会得到祝福。6.

['dʒiːzəs] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][biː; bi]['feɪθf(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [wɜːk] ,
Jesus warns us all to watch and be faithful about our work ,
耶稣 警告 我们 全部 到 手表 和 是 忠实 关于 我们的 工作 ,

耶稣告诫我们，要警醒忠心地做好自己的工作。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [ə'gen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] . ['sɛvən] .
so that when he comes again we will be ready . 7 .
所以 那 什么时候 他 来 再次 我们 将要 是 准备好 . 7 .

这样，当他再次来临时，我们就能做好准备。7.

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [deɪ] [nɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] . [eit] .
He says that no one knows the day nor the hour when he will return . 8 .
他 说道 那 不 一 知道 这 天 也不 这 小时 什么时候 他 将要 返回 . 8 .

他说，没有人知道他何时会回来，也没有人知道他会在哪一天、哪一小时回来。8.

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tʃuːz] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] . [naɪn] .
The master chooses the faithful servants to rule over his house . 9 .
这 掌握 选择 这 忠实 仆人 到 规则 超过 他的 房子 . 9 .

主人挑选忠心的仆人来管理他的家。9.

[ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ['sɜːvənt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] . - .
The unfaithful servant will not be found watching when his master shall come . 10 .
这 不忠 仆人 将要 不是 是 成立 观看 什么时候 他的 掌握 将 来 . - .

不忠的仆人不会在主人到来时警醒守望。10.

[hiː; hi] [wɪl] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
He will spend his time in eating and drinking and abusing his fellow -
他 将要 花费 他的 时间 在 吃 和 喝 和 滥用 他的 同伴 -
['sɜːvənts] . - .
servants . 11 .
仆人 . - .

他将终日沉溺于吃喝玩乐，并虐待他的同伴仆人。11.

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] ,
The master will come when he is not expected ,
这 掌握 将要 来 什么时候 他 是 不是 预期的 ,

主人会在人们意想不到的时候到来。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and will see these evil deeds and punish the servant for his
和 将要 看 这些 邪恶的 契约 和 惩治 这 仆人 为了 他的
[ʌn'feɪθflnəs] .
unfaithfulness .
不忠 .

祂会看到这些恶行，并会因仆人的不忠而惩罚他。

['kwestʃənz] .
QUESTIONS .
问题 .

问题。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['gəʊldən][tekst] ?
What is the Golden Text ?
什么 是 这 金的 文本 ?

什么是黄金文本?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ? [wʌn] .
What is the Truth ? 1 .
什么 是 这 真相 ? 1 .

真相是什么? 1.

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd]['dʒiːzəs] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [wɒtʃ] ? [ˌtuː'tuː] .
For what did Jesus tell his disciples to watch ? 2 .
为了 什么 做过 耶稣 告诉 他的 门徒 到 手表 ? 2 .
耶稣吩咐门徒要警醒什么？2.

[laɪk] [huːm] [dɪd][hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ? [θriː] .
Like whom did he tell them to be ? 3 .
喜欢 谁 做过 他 告诉 他们 到 是 ? 3 .
他让他们成为什么样的人？3.

[huː] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['wɒtʃɪŋ] ? [fɔːr] .
Who would be pleased to find his servants watching ? 4 .
WHO 会 是 高兴 到 寻找 他的 仆人 观看 ? 4 .
谁会乐意发现自己的仆人在监视自己呢？4.

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ? [faɪv] .
What would he invite them to do ? 5 .
什么 会 他 邀请 他们 到 做 ? 5 .
他会邀请他们做什么？5.

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɪf] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] ? [sɪks] .
What would they receive if found faithful ? 6 .
什么 会 他们 收到 如果 成立 忠实 ? 6 .
如果他们被认定为忠诚，他们会得到什么？6.

[wɒt] [dʌz] ['dʒiːzəs] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][duː; də] ? ['sɛvən] .
What does Jesus warn us all to do ? 7 .
什么 做 耶稣 警告 我们 全部 到 做 ? 7 .
耶稣警告我们所有人应该做什么？7.

[huː] [nəʊz] [wen] ['dʒiːzəs] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ? [eit] .
Who knows when Jesus will return ? 8 .
WHO 知道 什么时候 耶稣 将要 返回 ? 8 .
谁知道耶稣何时会再来？8.

[huː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['ruːlə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [haʊs] ? [naɪn] .
Who will be made ruler over his master's house ? 9 .
WHO 将要 是 制成 统治者 超过 他的 硕士学位 房子 ? 9 .
谁将掌管他主人的家？9.

[huː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] ['wɒtʃɪŋ] ? - .
Who will not be found watching ? 10 .
WHO 将要 不是 是 成立 观看 ? - .
谁会不看呢？10.

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ? - .
How will he spend his time ? 11 .
如何 将要 他 花费 他的 时间 ? - .
他将如何度过他的时间？11.

[huː] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] ?
Who will come when he is not expected ?
WHO 将要 来 什么时候 他 是 不是 预期的 ?
谁会在意想不到的时候出现？

['les(ə)n] [hɪm] .
LESSON HYMN .
课 圣歌 .
课间赞美诗。

[tjuːn] — “ ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ai] [nəʊ] , ” [ə'mɪtɪŋ] ['kɔːrəs] ([iː] [flæt]) .
Tune — “ Jesus loves me , this I know , ” omitting chorus (E flat) .
调 — “ 耶稣 爱 我 , 这 我 知道 , ” 省略 合唱 (E 平坦的) .
曲调——“耶稣爱我，我知道”，省略副歌（降E调）。

[wen] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [dʌn] ,
When our work on earth is done ,
什么时候 我们的 工作 在 地球 是 完毕 ,

当我们在世上的使命完成时，

['dʒiːzəs] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] , ['evri] [wʌn] ;
Jesus calls us , every one ;
耶稣 呼叫 我们 , 每一个 一 ;

耶稣呼召我们每一个人；

[let] [ˌjuː 'es] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [preɪ] ,
Let us work , and watch , and pray ,
让 我们 工作 , 和 手表 , 和 祈祷 ,

让我们工作、警醒、祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['evri] [deɪ] .
For his coming , every day .
为了 他的 未来 , 每一个 天 .

盼望他的到来，每一天。

['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - .
Title of Lesson for March 15 .
标题 的 课 为了 行进 - .

3月15日课程标题。

[ðə; ði] ['lɔːfl] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] . — [luːk] - : - - - ; - : [wʌn] - [sɪks] .
The Lawful Use of the Sabbath . — Luke 13 : 10 - 17 ; 14 : 1 - 6 .
这 合法的 使用 的 这 安息日 . — 卢克 - : - - - ; - : 1 - 6 .

安息日的合法使用——路加福音 13:10-17；14:1-6。

['gəʊldən] [tekst] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - .
Golden Text for March 15 .
金的 文本 为了 行进 - .

3月15日金句。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] . — [mɑːk] [ˌtuː'tuː] : - .
The sabbath was made for man . — Mark 2 : 27 .
这 安息日 曾是 制成 为了 男人 . — 标记 2 : - .

安息日是为人设立的。——马可福音 2:27

[bɪ'gɪnəz] ['gəʊldən] [tekst] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - .
Beginners Golden Text for March 15 .
初学者 金的 文本 为了 行进 - .

3月15日初学者黄金文本。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [' duː ɪŋz] . — [prɑːv] . - : - .
Even a child maketh himself known by his doings . — Prov . 20 : 11 .
甚至 一个 孩子 制造 他自己 已知 经过 他的 行为 . — 省 . - : - .

孩童也凭着行为显明自己。——箴言 20:11

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
The Difference it Made .
这 不同之处 它 制成 .

它带来的改变。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [red] [kləʊk] [hæz; həz] !
“ What a sweet voice that little child in the red cloak has !
“ 什么 一个 甜的 嗓音 那 小的 孩子 在 这 红色的 披风 有 !

“穿红斗篷的小女孩声音真甜美！”

” [sed] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
” said a visitor in Sunday - school to a teacher ,
” 说 一个 游客 在 星期日 - 学校 到 一个 老师 ,

一位主日学校的访客对老师说：“

[æz; əz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] .
as together they listened to the children raising their song of praise .
作为 一起 他们 听着 到 这 孩子们 提高 他们的 歌曲 的 称赞 .

他们一起聆听孩子们高唱赞美诗。

" [jes] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ?
" Yes , isn't it sweet ?
" 是的 , 不是 它 甜的 ?

"是啊，真甜啊？"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɪŋz] [dʒʌst] [səʊ] ['hɑːtɪli] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
And she always sings just so heartily , " was the reply .
和 她 总是 唱歌 只是 所以 衷心地 , " 曾是 这 回复 .

"她唱歌总是那么投入，"对方回答道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [skuːl] [kləʊzd] [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] ,
A little later , the school closed and , the children on their way home ,
一个 小的 之后 , 这 学校 关闭 和 , 这 孩子们 在 他们的 方式 家 ,

不久之后，学校放学了，孩子们在回家的路上，

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [red] [kləʊk] ,
the visitor chanced to pass by the child in the red cloak ,
这 游客 偶然 到 经过 经过 这 孩子 在 这 红色的 披风 ,

来访者偶然路过那个身穿红色斗篷的孩子，

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['æŋgrəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] :
just in time to hear her say angrily to her nurse , who had called for her :
只是 在 时间 到 听到 她 说 愤怒地 到 她 护士 , WHO 有 称为 为了 她 :

正好听到她生气地对叫她的护士说：

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðɪs] [wei] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] .
" I don't want to go this way — I want to go through the park .
" 我 不 想 到 去 这 方式 — 我 想 到 去 通过 这 公园 .

"我不想走这条路——我想穿过公园。"

[ai] [woʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会！

[ai] [woʊnt] [gəʊ] [θruː] [ðæt] ['hɒrɪd] [əʊld] [striːt] ! "
I won't go through that horrid old street ! "
我 惯于 去 通过 那 可怕的 老的 街道 ! "

我才不要走那条可怕的老街！

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['meɪziː] ,
" But , Miss Mazie ,
" 但 , 错过 梅齐 ,

"但是，梅齐小姐，

[jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
your mamma said we were to go straight home and not stay in the park to - day .
你的 妈妈 说 我们 是 到 去 直的 家 和 不是 停留 在 这 公园 到 - 天 .

你妈妈说我们今天要直接回家，不能待在公园里。

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] , [wɪð] ['paʊtɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [miːn] .
" Upon this , the little lady marched away , with pouting lips and injured mien .
" 之上 这 , 这 小的 女士 行军 离开 , 和 撅嘴 嘴唇 和 受伤 面容 .

"于是，小姑娘撅着嘴，一副受伤的样子，走开了。"

" [ɑː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['leɪdi] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wen] [wʌn]
" Ah , " thought the lady , " what a difference it makes in the voice when one
" 啊 , " 想法 这 女士 , " 什么 一个 不同之处 它 制作 在 这 嗓音 什么时候 一
[spiːks] ['æŋɡrəli] !
speaks angrily !
说话 愤怒地 !

"啊,"这位女士心想,"生气时说话的声音变化真大啊！"

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvɪŋ] ['æŋɡri] [wɜːdz] [meɪk]
No matter how sweet it may be , how harsh and unloving angry words make
不 事情 如何 甜的 它 可能 是 , 如何 残酷的 和 冷漠无情 生气的 字 制作
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

无论它原本多么甜蜜，愤怒的言语都会让它变得多么刺耳、多么冷漠！

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['meɪziː][dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd]['bɜːdˌlaɪk]
" What a pity that Mazie did not keep her voice as musical and birdlike
" 什么 一个 遗憾 那 梅齐 做过 不是 保持 她 嗓音 作为 音乐 和 像鸟一样
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] !
as it was when she was singing her morning song of praise !
作为 它 曾是 什么时候 她 曾是 歌唱 她 早晨 歌曲 的 称赞 !

"真可惜，玛齐的嗓音没有像她早晨唱赞美诗时那样悦耳动听、宛如鸟鸣！"

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] ['ridər] ,
Think of this , little readers ,
思考 的 这 , 小的 读者 ,

各位小读者，请想想……

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋɡri][ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [krɒs] [təʊnz] ,
and when you are tempted to be angry and speak in cross tones ,
和 什么时候 你 是 受诱惑 到 是 生气的 和 说话 在 叉 音调 ,

当你忍不住生气，想要用不耐烦的语气说话时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
instead of making your voice unpleasant to hear , endeavor to make it
反而 的 制作 你的 嗓音 令人不快的 到 听到 , 努力 到 制作 它
[swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
sweet and loving .
甜的 和 爱 .

不要让你的声音听起来难听，而要努力让它听起来甜美动人。

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['mʌðə(r)] .
The Earnest Mother .
这 认真 母亲 .

认真的母亲。

['mʌðəz] ['seldəm] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [ɪɡ'zɜːt][ɪn] ['məʊldɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)]
Mothers seldom realize the influence they exert in molding the lives of their
母亲们 很少 意识到 这 影响 他们 发挥 在 模具 这 生活 的 他们的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

母亲们很少意识到她们对孩子人生的塑造所产生的巨大影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ,

It is the faithful teaching ,

它 是 这 忠实 教学 ,

这是忠实的教导，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kən'sɪstənt] ['præktɪsɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['mʌðə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] ['kærəktəz] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .

as well as the consistent practicing of an earnest mother which results in forming characters of nobility and uprightness in the sons and daughters .

作为 出色地 作为 这 持续的 练习 的 一个 认真 母亲 哪个 结果 在 成型 人物 的 贵族 和 正直 在 这 儿子们 和 女儿们 .

以及一位认真负责的母亲的持续教导，从而在子女身上培养出高尚正直的品格。

[ðə; ði] [wɜːk] ['kænɒt] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [tuː] ['ɜːli] .

The work cannot be begun too early .

这 工作 不能 是 开始 也 早期的 .

这项工作越早开始越好。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri] [bɜːθ] , ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːv] [ɪm'preʃnz] .

From their very birth , our children receive impressions .

从 他们的 非常 出生 , 我们的 孩子们 收到 印象 .

从出生起，我们的孩子就开始接受各种影响。

[wɒt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] [ɪz] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] .

What the character of these impressions is depends upon surrounding influences .

什么 这 特点 的 这些 印象 是 取决于 之上 周围 影响 .

这些印象的性质取决于周围环境的影响。

[ə; eɪ] [truː] ['mʌðərz] ['ɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd][lɑːst] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][rest] .

A true mother's influence should last long after she is at rest .

一个 真的 母亲的 影响 应该 最后的 长的 后 她 是 在 休息 .

一位真正母亲的影响，即使在她安息之后，也会长久地延续下去。

[sed] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['bentən] : “ [maɪ]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə][juːz][tə'bækəʊ] ;

Said Thomas H . Benton : “ My mother asked me never to use tobacco ;

说 托马斯 H . 本顿 : “ 我的 母亲 问 我 绝不 到 使用 烟草 ;

托马斯·H·本顿说：“我母亲要求我永远不要使用烟草；

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

I have never touched it from that time to the present day .

我 有 绝不 感动 它 从 那 时间 到 这 展示 天 .

从那时到现在，我从未碰过它。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['gæmbl] ,

She asked me not to gamble , and I have never gambled ,

她 问 我 不是 到 赌博 , 和 我 有 绝不 赌博 ,

她让我不要赌博，而我也从未赌博过。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [tel] [huː] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪn] [geɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪd] .

and I cannot tell who is losing in games that are being played .

和 我 不能 告诉 WHO 是 输 在 游戏 那 是 存在 玩 .

我无法判断正在进行的比赛中谁输谁赢。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɔniʃ] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ə'genst] [hɑːd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djʊərəns] [ai][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

She admonished me , too , against hard drinking , and whatever capacity for endurance I have at present ,

她 告诫 我 , 也 , 反对 难的 喝 , 和 任何 容量 为了 耐力 我 有 在 展示 ,

她也告诫我不要酗酒，以我目前所剩无几的忍耐力而言，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['juːsflnəs] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪn][laɪf] ,
and whatever usefulness I may have attained in life ,
和 任何 用处 我 可能 有 已达到 在 生活 ,
以及我一生中所取得的任何成就，

[ai][hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['paɪəs][ænd; ənd] [kə'rekt] ['wɪʃɪz] .
I have attributed to having complied with her pious and correct wishes .
我 有 归因于 到 拥有 遵命 和 她 虔诚的 和 正确的 愿望 .
我将此归功于我遵从了她虔诚而正确的意愿。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][drɪŋk] ,
When I was seven years of age she asked me not to drink ,
什么时候 我 曾是 七 年 的 年龄 她 问 我 不是 到 喝 ,
我七岁的时候，她就要求我不要喝酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ;
and then I made a resolution of total abstinence ;
和 然后 我 制成 一个 解决 的 全部的 节制 ;
然后我下定决心完全戒酒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ædh'iəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl] [taɪm] , [ai] [əʊ] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .
and that I have adhered to it through all time , I owe to my mother .
和 那 我 有 粘着 到 它 通过 全部 时间 , 我 欠 到 我的 母亲 .
我一直以来都坚持这样做，这要归功于我的母亲。

" ['mʌðəz] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [əd'vaɪs] ;
" Mothers , do not think your little ones are too young to receive advice ;
" 母亲们 , 做 不是 思考 你的 小的 一个 是 也 年轻的 到 收到 建议 ;
“母亲们，不要认为你们的孩子太小，不能接受建议；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
it is true they may not act upon it for many years ,
它 是 真的 他们 可能 不是 行为 之上 它 为了 许多 年 ,
的确，他们可能很多年都不会采取行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] .
but they will remember it and follow it sometime .
但 他们 将要 记住 它 和 跟随 它 有时 .
但他们会记住它，并在某个时候遵循它。

[hə'rɑː]
HURRAH
欢呼
欢呼

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['wɪslz] .
FOR THE BOY THAT WHISTLES .
为了 这 男生 那 哨声 .
献给那个吹口哨的男孩。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['wɪslz] !
Hurrah for the boy that whistles !
欢呼 为了 这 男生 那 哨声 !
为吹口哨的男孩欢呼！

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][hɪə(r)] .
Just now he passed by here .
只是 现在 他 通过了 经过 这里 .
他刚才路过这里。

[ðə; ði][reɪn] [drip] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɒd(ə)n] [kraʊn] ,
The rain dripped down from his sodden crown ,
这 雨 滴落 向下 从 他的 烂 王冠 ,
雨水从他湿透的王冠上滴落下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [klɪə(r)] ;
But his whistle sounded clear ;
但 他的 哨 听起来 清除 ;

但他吹的哨声很清晰;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][tɑːsk] [siːm] ['iːzɪə] ,
And it made my task seem easier ,
和 它 制成 我的 任务 似乎 更轻松 ,

这让我的任务看起来更容易了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [gruː] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
And my heart grew brave and strong ,
和 我的 心 生长 勇敢的 和 强的 ,

我的心变得勇敢而坚强,

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['wɪslz] !
Hurrah for the boy that whistles !
欢呼 为了 这 男生 那 哨声 !

为吹口哨的男孩欢呼!

[hiː; hi] [helps] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'lɒŋ] .
He helps the world along .
他 帮助 这 世界 沿着 .

他为世界做出贡献。

— ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [djuː] [drɒps] [baɪ] ['bɜːθə] [iː] . [bʊʃ] .
— Written for Dew Drops by Bertha E . Bush .
— 书面 为了 露 滴 经过 伯莎 E . 衬套 .

—由伯莎·E·布什为《露珠》杂志撰写。

[['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət]['elgɪn] , [ɪl] . , [æz; əz]['sekənd] [klɑːs] [meɪl]['mætə(r)] .]
[Entered at the Post Office at Elgin , Ill . , as Second Class Mail Matter .]
[进入 在 这 邮政 办公室 在 埃尔金 , 患病的 . , 作为 第二 班级 邮件 事情 .]

[已在伊利诺伊州埃尔金邮局登记为二等邮件。]

[praɪs] [ɒv; əv] [djuː] [drɒps] . — [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [tuː; tə][wʌn] [ə'dres] ,
Price of Dew Drops . — In lots of five or more , to one address ,
价格 的 露 滴 . — 在 很多 的 五 或者 更多的 , 到 一 地址 ,

露珠的价格——五颗或五颗以上,寄往同一地址,

- [sents] [pə(r)] ['kɒpi] [pə(r)][jɪə(r)] , [ɔː(r)] 5½ [sents] [pə(r)] ['kɒpi] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] .
20 cents per copy per year , or 5½ cents per copy per quarter .
- 分 每 复制 每 年 , 或者 5½ 分 每 复制 每 四分之一 .

每份每年 20 美分,或每份每季度 5.5 美分。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址,

['deɪvɪd] [siː] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['elgɪn] , [ɪl] .
DAVID C . COOK PUBLISHING CO . , ELGIN , ILL .
大卫 C . 厨师 出版 一氧化碳 . , 埃尔金 , 患病的 .

大卫·C·库克出版公司,伊利诺伊州埃尔金市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神